RIRE
ET
APPRENDRE

NEW, ENLARGED EDITION
WITH WORD LIST

RIRE ET APPRENDRE

By
Susanne Wellek and Nelly Bass

This charming introduction to French has been acclaimed by leading educators and adopted by private and public schools throughout the United States as well as in many other countries. It is suitable for all beginners, but especially for children between the ages of six and ten.

Based on the child's daily life, *Rire et Apprendre* utilizes the direct method of teaching boys and girls to speak and read easy French sentences with confidence. With the help of over 500 gay illustrations, many in color, this delightful book arouses the child's curiosity and creates an active desire to speak and study French. No word of English is used throughout.

PART ONE teaches the child to speak simple sentences based on the everyday activities of two children, with poems, songs, and games helping to make learning an enjoyable experience. PART TWO is the introduction to reading. PART THREE contains the first elements of grammar, presented in an attractive and skillful manner. The three parts are combined expertly and amusingly.

Entertaining and instructive games may be played with the loose sheets inserted in the book. A special cut-out offers opportunity for helpful drills of many kinds.

FREDERICK UNGAR PUBLISHING CO.
NEW YORK 10

EVANSTON PUBLIC LIBRARY
3 1192 01417 4427

French x448 Welle.S
Wellek, Susanne.
Rire et apprendre /

NORTH SUBURBAN LIBRARY SYSTEM

SUSANNE WELLEK and NELLY BASS

Third, Enlarged Edition
With Word List

x448
W45r

Bt ENR 275

FREDERICK UNGAR PUBLISHING CO.
NEW YORK

Twelfth Printing, 1962

Copyright 1940, 1959 by Frederick Ungar Publishing Co.
Printed in the United States of America
Library of Congress Catalog Card No. 59-9152

PREMIÈRE PARTIE

Nous apprenons à parler

Table des matières p. 76

Papa est debout

la gare

la locomotive

Maman est assise

le quai

deux wagons

deux enfants

le train

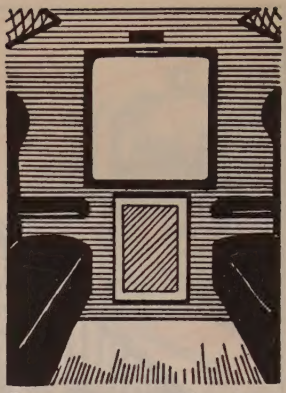
la roue

LA GARE

Papa, maman, Paul et Marie sont à la gare. Ils partent en vacances. Ils sont sur le quai. Voici le train! Le train est très long. La locomotive est grande. Maman dit: «Montez en voiture, mes enfants».

le coin

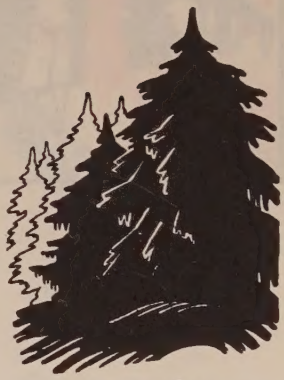
le sac à main



le compartiment

la prairie

le champ



la forêt

le mouchoir

le contrôleur

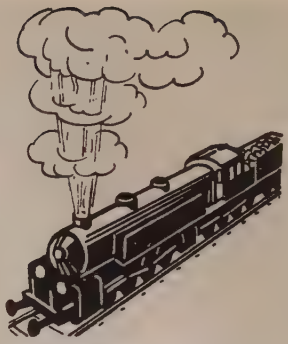
le billet

DANS LE TRAIN

La famille a pris place dans un wagon. Le train va vite. Les enfants voient des prairies, des champs et des forêts. Le contrôleur entre dans leur compartiment.

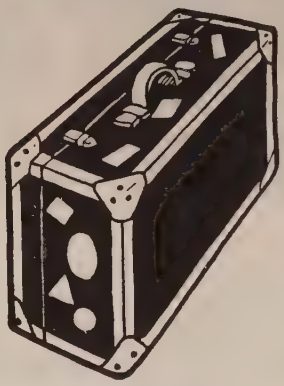
les enfants dorment

les enfants se réveillent



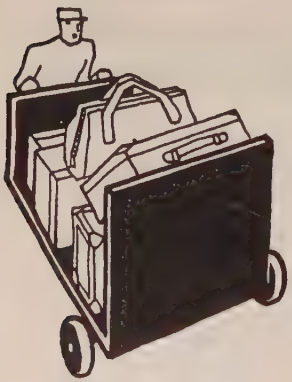
la cheminée de la locomotive fume

le porteur



la malle

Marie descend du train



le chariot

l'horloge

le guichet

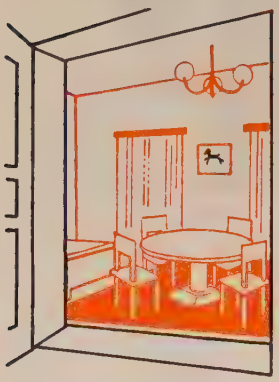
L'ARRIVÉE

Le train s'arrête. Les porteurs arrivent et prennent les valises. Le père et la mère descendent du train avec Paul et Marie.

l'hôtel

l'escalier

l'ascenseur



la chambre

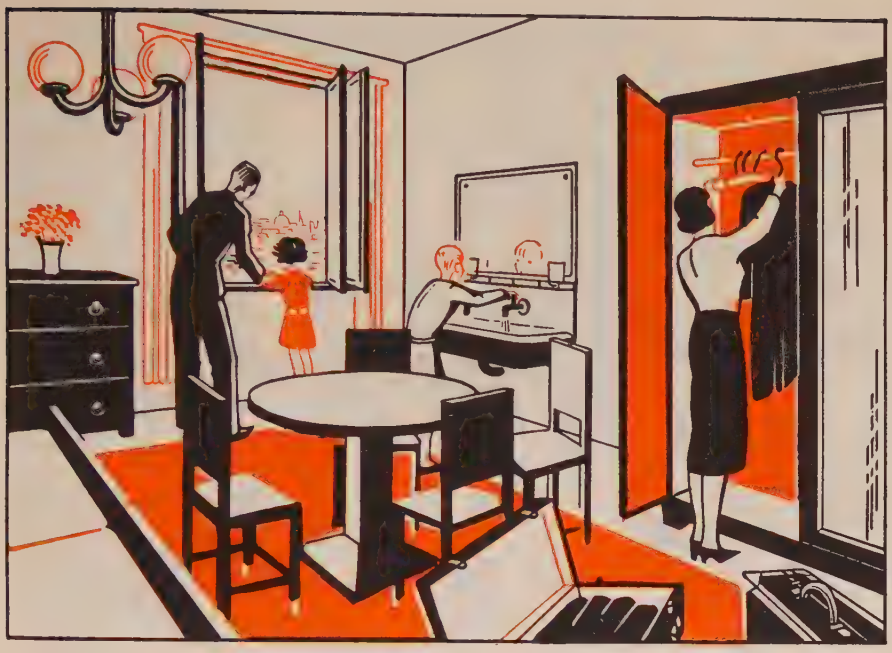
le lavabo

l'armoire à glace

le lit

la table

la chaise

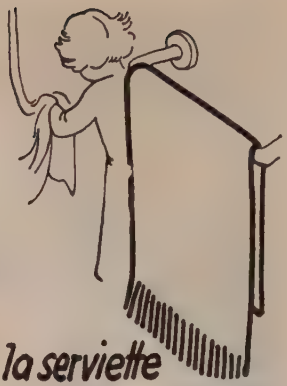


LA CHAMBRE D'HÔTEL

Papa et maman, Marie et Paul vont à l'hôtel. L'hôtel est grand et beau. Marie et Paul sont dans un ascenseur pour la première fois. Ils entrent dans une belle chambre. Ils voient deux lits; au milieu de la chambre il y a une table et quatre chaises; dans un coin une armoire à glace. Marie court à la fenêtre. La vue est superbe.

le savon

l'éponge

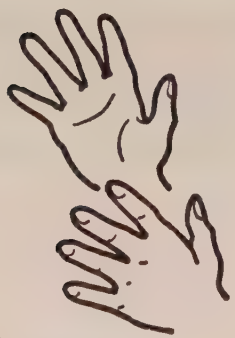


la serviette de toilette

la brosse à dents

le visage de Marie

le cou de Marie



les mains de Marie

l'oreille de Marie

la robe

MARIE FAIT SA TOILETTE

Maman et Marie sont dans la salle de bain. Marie ôte sa petite robe. Sa mère prend l'éponge et le savon. Elle lave Marie et elle dit:

Vive l'eau! vive l'eau!
Qui nous lave et nous rend propres.
Vive l'eau! vive l'eau!
Qui nous lave et nous rend beaux.

Puis maman essuie Marie et dit: «Mets vite ta robe et allons dîner! Papa et Paul nous attendent.»

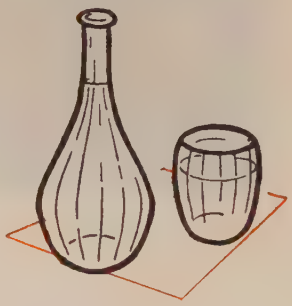
la fourchette

le couteau

la cuillère

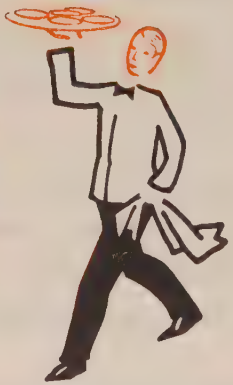
l'assiette est grande

la salière est petite

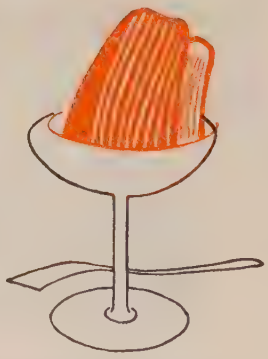


la carafe et le verre

le poulet



le garçon



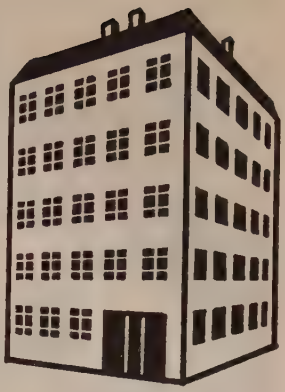
la glace

AU RESTAURANT

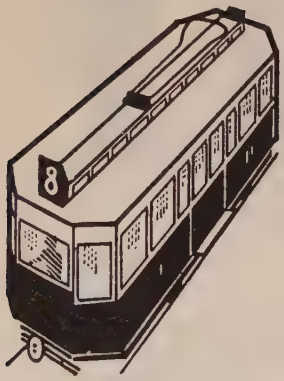
Maman, papa, et les deux enfants entrent au restaurant. Il y a beaucoup de monde dans la salle. Pour chaque personne il y a deux assiettes, une grande et une petite, deux fourchettes, deux couteaux, deux cuillères, un verre à eau et un verre à vin. Sur les tables il y a des carafes d'eau, des bouteilles de vin et des salières. Tout le monde se met à table. Les garçons apportent le potage, le poulet, les légumes, la salade, le fromage et la glace.

l'église

la rue



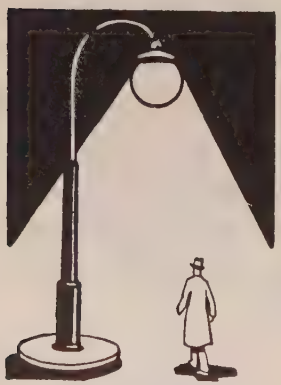
la maison



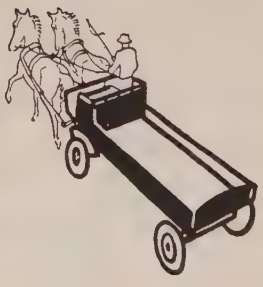
le tramway

l'automobile

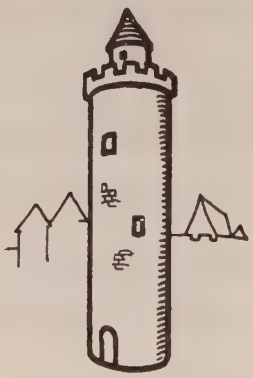
l'autobus



l'éclairage



le camion



la tour

DANS LA VILLE

Après le dîner les enfants vont se promener. Il y a beaucoup de monde dans les rues. Marie admire les belles autos. Paul préfère les autobus. Mais les enfants sont très fatigués. Marie veut aller se coucher.

la chemise

la culotte

les bas

le chapeau

la combinaison

l'ours de peluche

l'oreiller

le pardessus

les souliers

LE COUCHER

Les enfants sont très obéissants aujourd'hui. Marie et Paul se déshabillent vite. Marie pose sur sa chaise sa combinaison, sa culotte, sa chemise, ses bas, et va se coucher. Paul imite sa sœur. Ils font leur prière. Marie couche son petit ours près d'elle, sur l'oreiller.

Marie
se frotte les yeux

Marie se lève

Marie s'habille

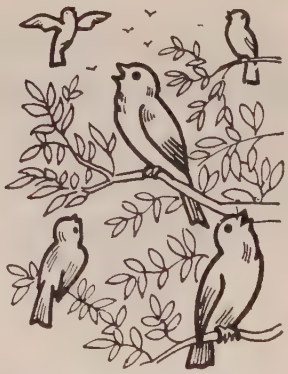
Papa
ouvre la porte

Paul est couché

Papa entre

le soleil brille

Marie
est à la fenêtre



les oiseaux chantent

LE MATIN

Marie se réveille de bonne heure. Elle saute à bas du lit. Il fait beau temps. Le soleil brille. Le ciel est bleu. Les oiseaux chantent. Papa et maman entrent. Papa dit: «Vite, lavez-vous, habillez-vous et venez déjeuner! Nous partons dans une heure.»

la mer

le bateau à vapeur

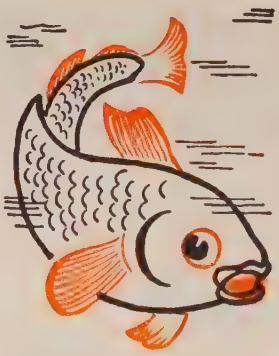
la rive

le bateau à voiles

la rame

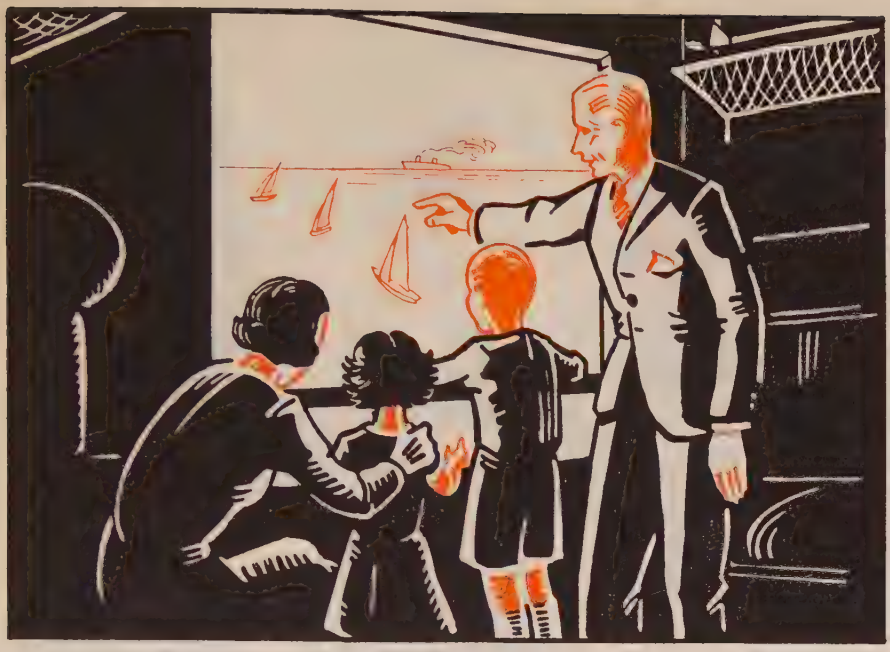
le canot

Paul nage



le poisson

Marie rame



ON VA À LA MER

Toute la famille est de nouveau en chemin de fer. Les enfants sont très impatients. On ne voit pas la côte. Marie va apprendre à nager.

la plage

le maillot de bain

le peignoir de bain

la montagne

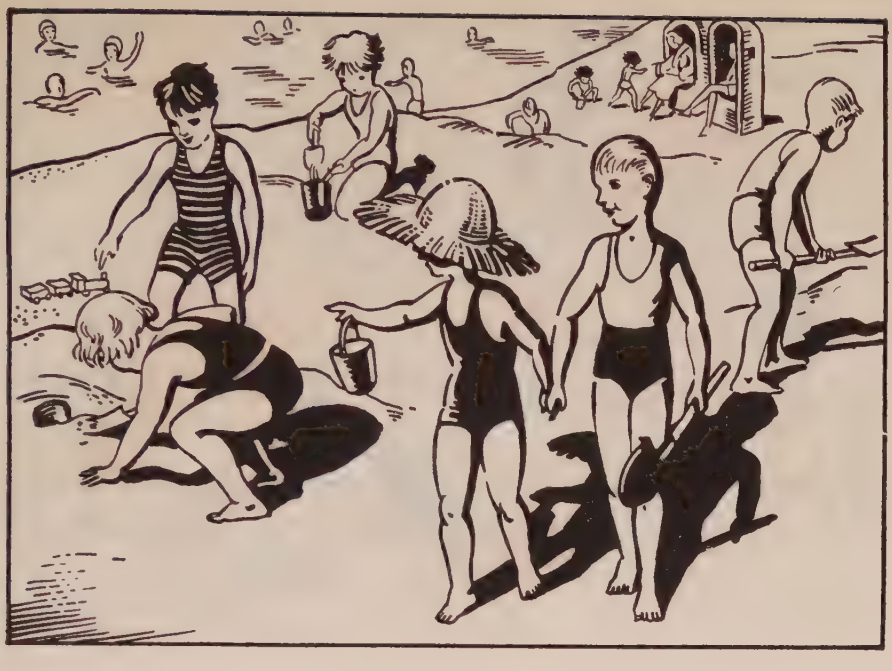
le tunnel

le château-fort

le bonnet de caoutchouc

la pelle

le seau



SUR LA PLAGE

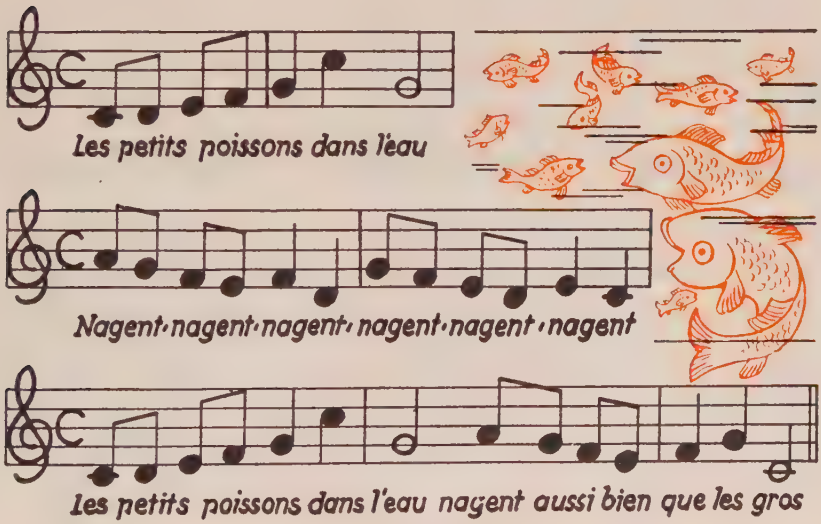
Aujourd'hui les enfants vont à la plage. Ils ont de beaux maillots de bain. Ils sont heureux. Beaucoup d'enfants jouent sur la plage. Marie et Paul ont un seau et une pelle pour jouer dans le sable.

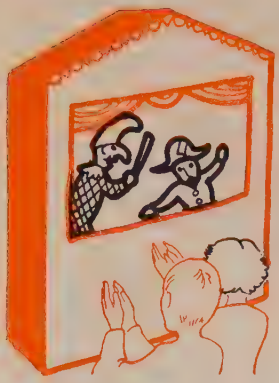
NOUVEAUX AMIS

Les enfants trouvent des amis. Ils jouent avec deux petits Français, Yvonne et Robert. Les deux garçons jouent ensemble. Les deux fillettes jouent à la dînette. Elles font des gâteaux et des pâtés avec du sable et de l'eau.

UNE PROMENADE EN CANOT

Papa et maman font une promenade en canot avec les quatre enfants. Les parents rament. Les enfants jettent des miettes aux poissons. Yvonne chante une petite chanson:





Guignol

le cerceau

le livre d'images

le cerf-volant

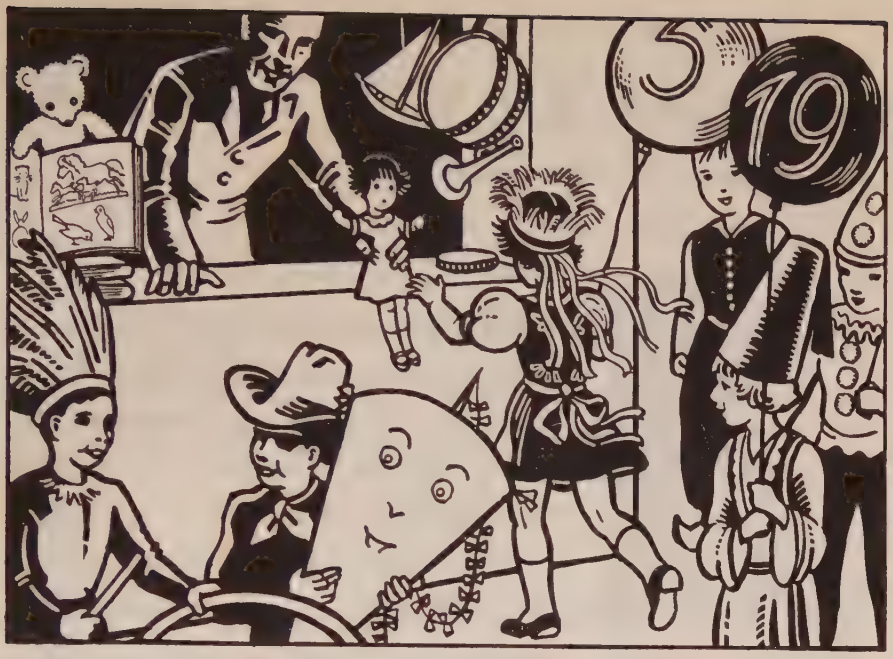
la trottinette

la corde à sauter

la brouette

le cheval à bascule

les patins à roulettes



LA TOMBOLA

Ce qu'il y a de plus amusant dans tout l'après-midi c'est la tombola. Beaucoup d'enfants attendent devant la baraque. On tire le numéro 5. Marie accourt, et une minute après elle tient une belle poupée dans ses bras. Robert a gagné un cerceau, Paul un cerf-volant, Yvonne une corde à sauter. Ils sont heureux de leurs beaux jouets. Qu'est-ce que tu aimerais, toi?

Le soir papa raconte aux enfants l'histoire de

LA BELLE AU BOIS DORMANT

Voici l'enfant dans son berceau. Sa mère la berce. C'est la reine. Elle a une belle robe, et une couronne d'or sur la tête. Derrière la reine se tient la méchante fée. Elle a une robe noire et elle dit à la reine: «Quand l'enfant aura quinze ans, elle se piquera le doigt et elle mourra.» «Non,» dit la bonne fée, «elle ne mourra pas, mais elle dormira pendant cent ans.»

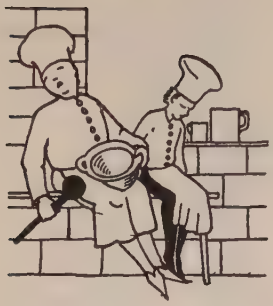
La princesse a quinze ans. Elle est très belle. Elle a des cheveux blonds. Elle est seule dans sa chambre. Elle est assise dans un fauteuil près d'une table. Sur la table, il y a un vase avec de belles fleurs.

Le château est magnifique avec son grand jardin. Dans le jardin il y a de beaux arbres et de belles fleurs: des roses, des tulipes, des œillets. Au milieu du jardin, il y a un étang où nagent de beaux cygnes blancs et des canards.

La princesse monte dans la tour, elle s'arrête devant une porte. Elle entre.

La princesse est assise devant un rouet. Elle file et se pique le doigt. La méchante fée la regarde.

La princesse s'endort devant le rouet.



Le cuisinier s'endort dans la cuisine. Il a une cuillère de bois à la main et un bol sur les genoux.

Dans la basse-cour, le chien dans sa niche, le chat devant son assiette pleine de lait, les poulets dans le poulailler: tout le monde dort.

À table, le roi s'endort et la reine s'endort. Les mouches sur les murs dorment aussi.

Des buissons, des branches d'arbres cachent le grand château.

Le prince est à la chasse dans la forêt. Il parle avec un vieux paysan. Le paysan raconte au prince l'histoire de la jolie princesse.

Le prince entre dans le vieux château, il s'approche de la jeune princesse, qui dort depuis cent ans, il lui donne un baiser. Elle ouvre les yeux.

l'arbre

la feuille

la branche

la mousse

l'écureuil

le buisson

les fraises

le champignon

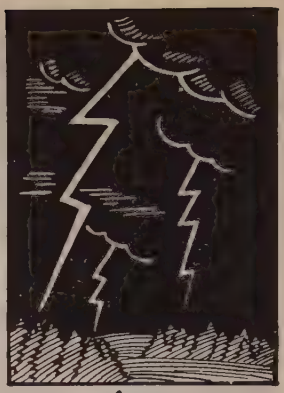
les myrtilles

UNE EXCURSION

Le soleil est chaud. Paul et Marie se promènent dans la forêt avec leurs amis. Il fait bon sous les arbres. Les enfants se couchent sur la mousse. Ils jouent et ils chantent. Paul regarde un écureuil, qui saute de branche en branche. Marie et Yvonne cherchent des champignons, des fraises et des myrtilles.

les nuages

le ciel est noir



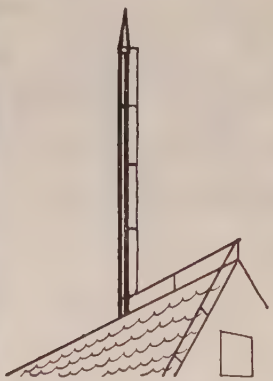
les éclairs

il pleut

la foudre tombe

le vent souffle

la lune

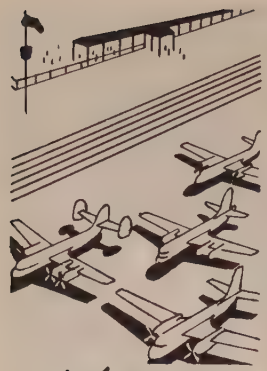


le paratonnerre

les étoiles

UN ORAGE

Il fait chaud et lourd. «Nous aurons un orage», dit maman, «regardez les gros nuages noirs.» Un vent très fort souffle. Tout à coup Marie s'écrie: «Voilà un éclair!» Les enfants n'ont pas peur. Ils savent qu'il y a un paratonnerre sur le toit. Des gouttes se mettent à tomber. «La pluie ne cessera pas de si tôt», dit maman. «Cette nuit on ne verra ni la lune ni les étoiles.»



l'aéroport

le pilote

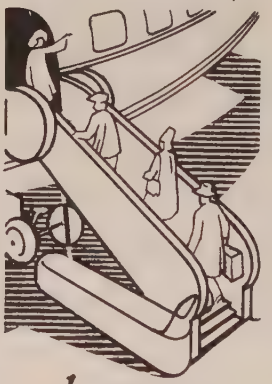
le décollage de l'avion

l'atterrissage de l'avion

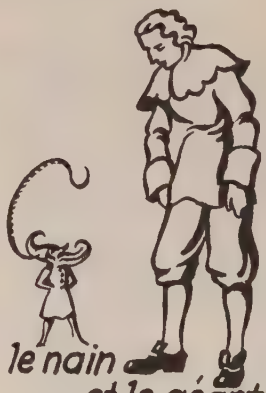
le parachute

l'hélice

la vue à vol d'oiseau



la rampe



le nain et le géant

EN AVION

Paul et Marie font le voyage de retour en avion. Les voilà avec maman et papa haut dans les airs. Ils regardent le paysage en bas. Que tout est petit: la mer avec les bateaux, les personnes sur la plage, les bâtiments, les montagnes! Paul rit. «C'est le pays des nains en bas, et nous sommes les géants.»

le jardin

le chrysanthème

les feuilles fanées

la poire

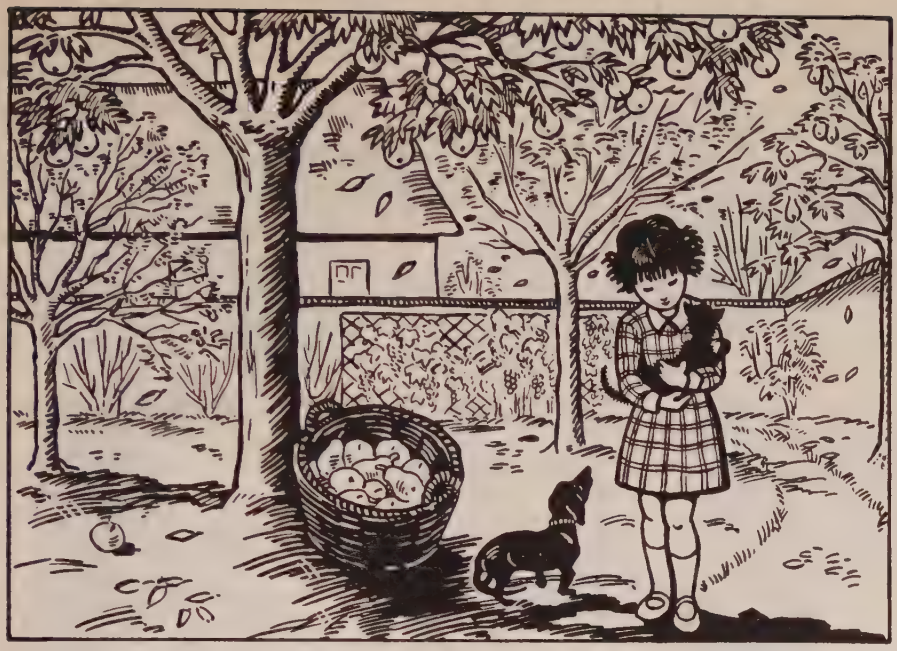
la prune

la noix

l'oiseau

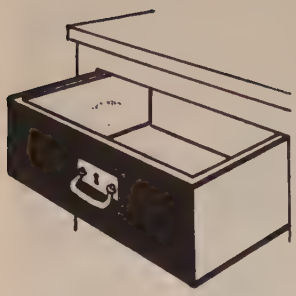
la fleur

les raisins



EN AUTOMNE

Marie va dans le jardin. Son petit chien et son petit chat accourent. Elle prend Minet dans les bras. Toutou la regarde. Les feuilles vertes des arbres sont devenues rouges, jaunes et brunes. Mais que de fruits! Des noix, des pommes, des poires, même des raisins noirs et blancs! Tous les enfants adorent les bons fruits.



le tiroir

le caleçon

les chaussettes

le pantalon

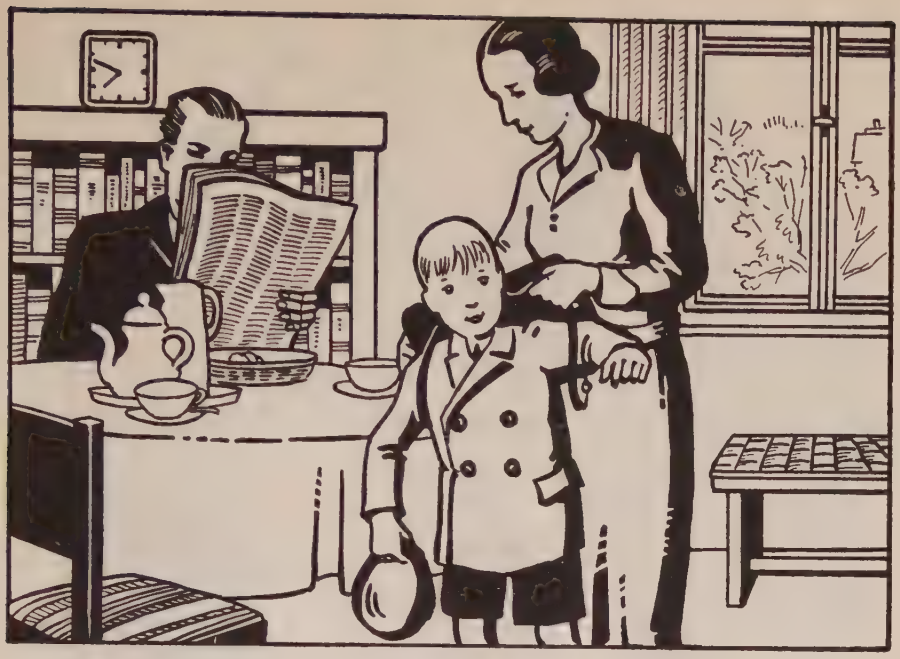
les bretelles

la veste

le béret

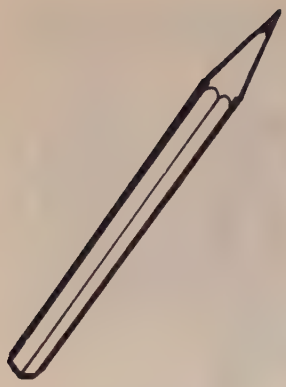
la montre

le cartable

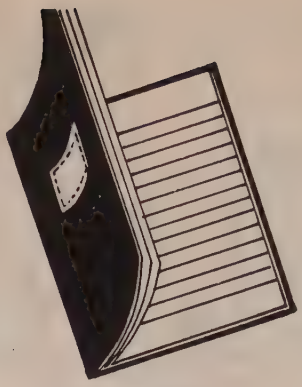


PAUL S'HABILLE POUR ALLER À L'ÉCOLE

Paul va à l'école aujourd'hui. Il se lève de bonne heure et fait sa toilette. Son costume est sur la chaise. Ses souliers sont sous la chaise. Il met sa chemise, son caleçon et ses chaussettes. Ses bretelles, sa cravate et son mouchoir sont dans un tiroir. Il prend son petit déjeuner. Maman lui donne son pardessus et son béret. Son cartable au dos il embrasse papa et maman et s'en va tout joyeux.

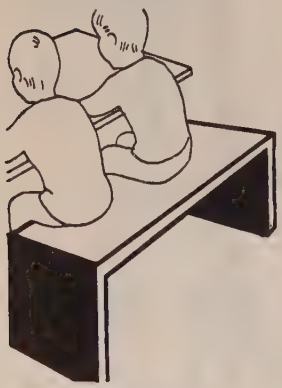


le crayon

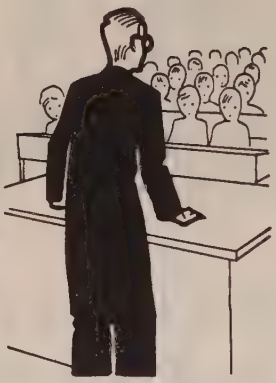


le cahier

le stylo

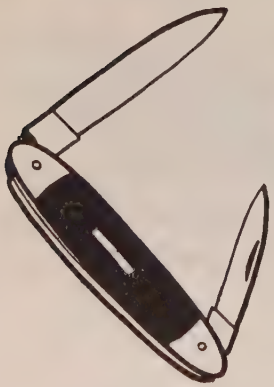


le banc

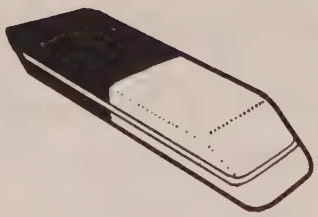


le maître

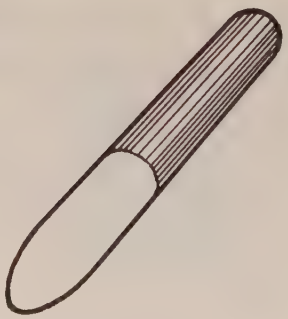
le tableau noir



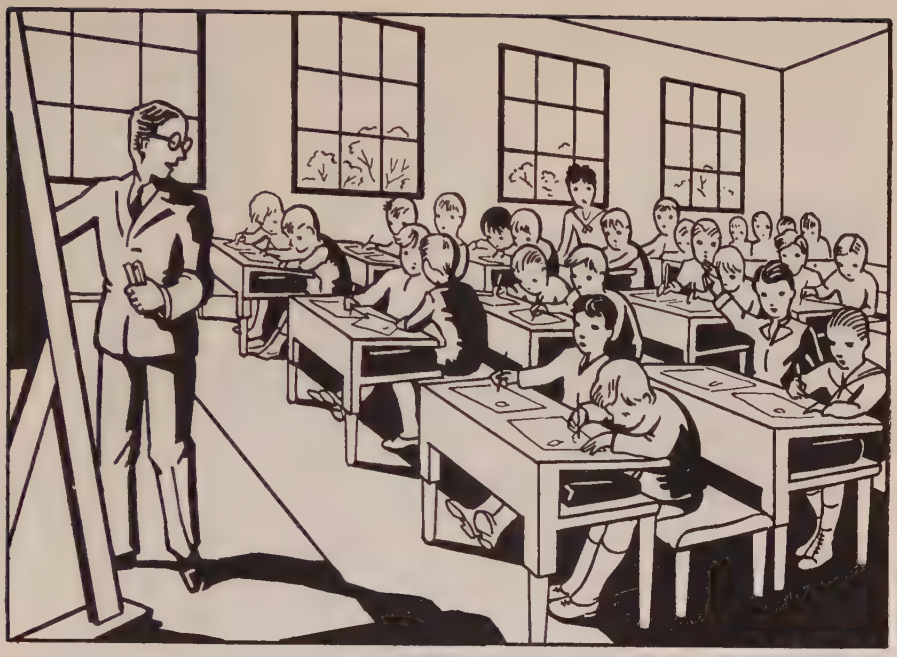
le canif



la gomme



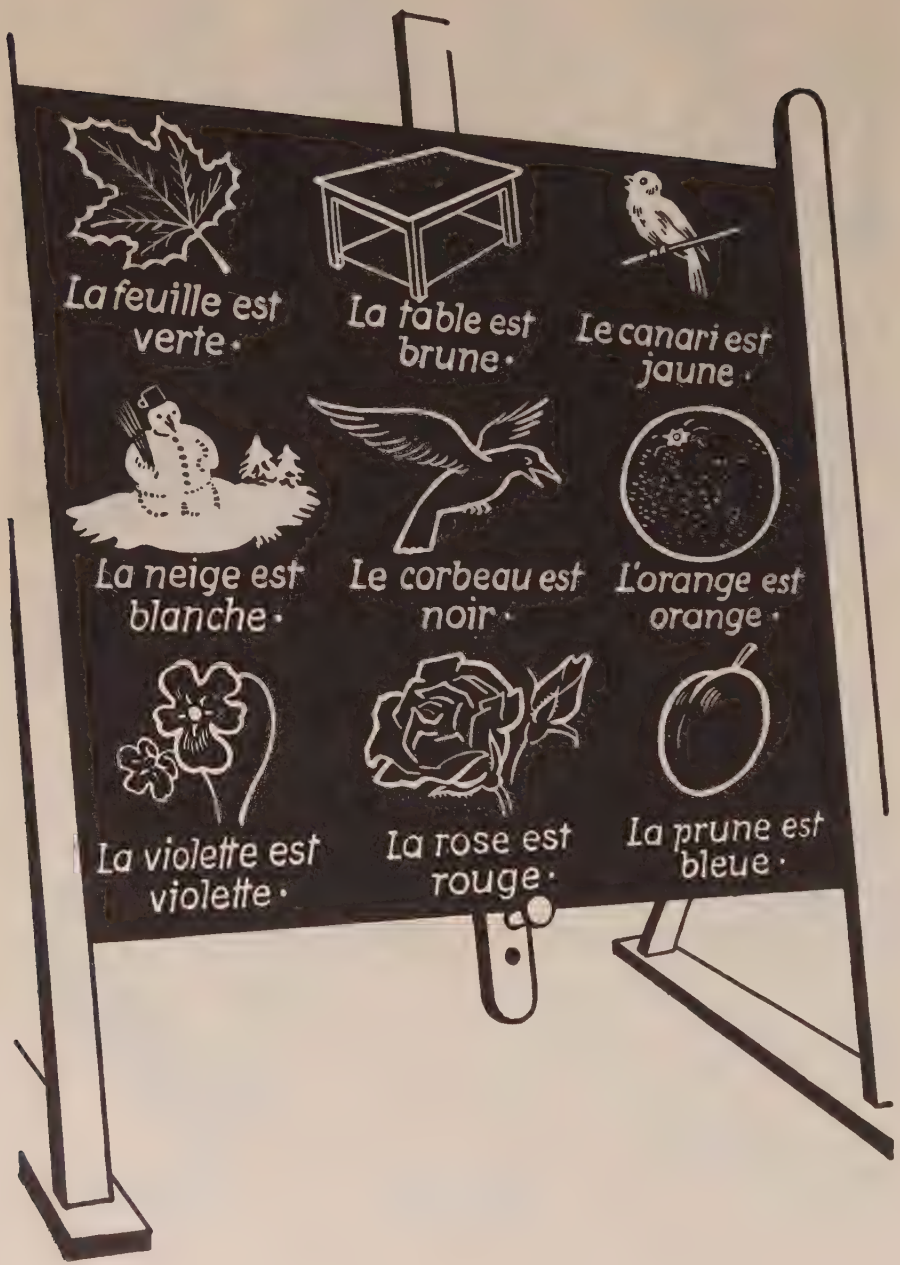
un morceau de craie



EN CLASSE

Paul est en quatrième. Il va à l'école avec plaisir. Il a sa place au deuxième banc près de la fenêtre. Le maître est très gentil. Il écrit au tableau noir avec de la craie. Les enfants écrivent avec leurs crayons dans leurs cahiers.

Voilà ce qu'ils dessinent:



Janvier

Février

Mars

Avril

Mai

Juin

Juillet

Août

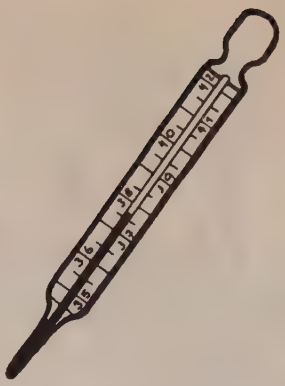
Septembre

Octobre

Novembre

Décembre

le docteur



le thermomètre

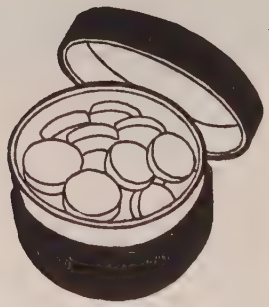
la pharmacie

le bras

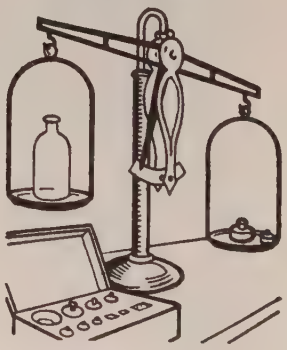
la langue

la jambe

la potion



la boîte de pilules



la balance
et les poids

MAMAN TOMBE MALADE

Maman est malade. Elle tousse, elle a mal à la gorge, elle a mal à la tête. Papa téléphone au docteur. Le docteur arrive. Il prend la température de maman. Elle a de la fièvre. Marie soigne sa maman; elle sera bientôt guérie.

le sac à provisions

le jambon

le fromage

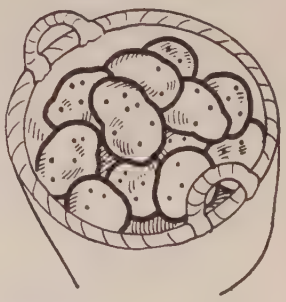
l'épicier

le boulanger

le boucher

le pain

le chou



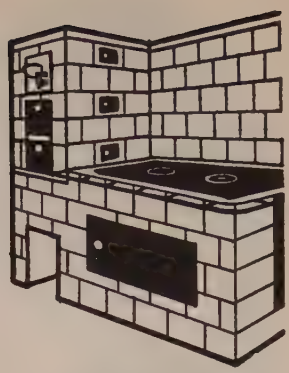
les pommes de terre

MARIE FAIT DES COMMISSIONS

Maman est malade. Marie va au marché avec la bonne. Elle porte un grand sac. Elle achète des choux, des carottes et des pommes de terre. Elle achète aussi du beurre, du fromage et un peu de jambon pour maman. Chez le boucher, elle achète de la viande, et chez le boulanger, du pain.

la cuisine

la cuisinière



le fourneau

la marmite

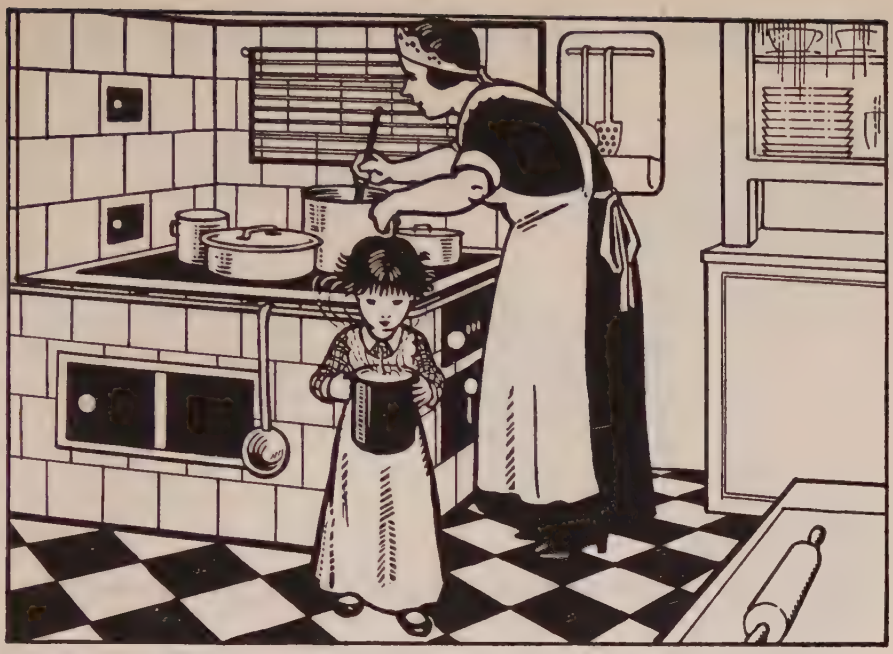
le couvercle

la casserole

la bouilloire

dans la poêle
il y a un bifteck

le tablier



DANS LA CUISINE

Marie va à la cuisine. Elle aide à la cuisinière. Sur le fourneau il y a une casserole avec des choux. Dans la poêle il y a un bon bifteck. L'eau chante dans la bouilloire.

LA JOURNÉE DE MARIE I

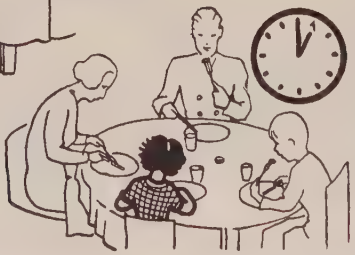
Marie se lève à huit heures.

Elle va chez l'épicier à neuf heures.

Elle est dans le parc à dix heures.

Elle aide à la cuisinière à onze heures.

Elle met le couvert à midi.



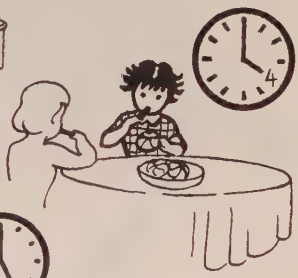
Elle déjeune avec ses parents et Paul à une heure.

LA JOURNÉE DE MARIE II

Elle se repose à deux heures.

Elle joue avec ses amies à trois heures.

Elle prend son goûter à quatre heures.

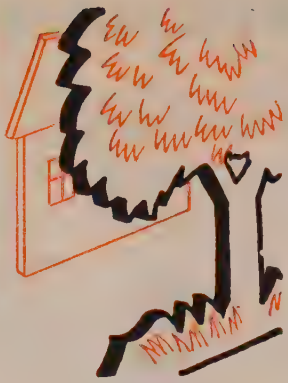


Elle va se promener à cinq heures.

Elle prend le dîner à six heures.

Elle se couche à sept heures.

la scène



la coulisse

l'orchestre

la clarinette

les jumelles

l'acteur

la loge

les lunettes

le rideau

AU THÉÂTRE

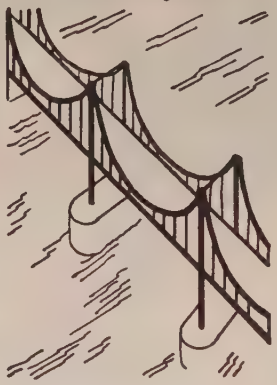
Maman est guérie. Les parents vont au théâtre avec les enfants. Ils entrent dans une belle salle. Tout le monde a mis ses plus beaux habits. Marie et Paul ont leur place tout près de la scène. Ils voient très bien. Maman se sert de ses jumelles. Papa n'a que ses lunettes. On joue «Cendrillon». Les enfants se proposent de jouer cette pièce à la maison, quand leurs amis viendront.

les flocons de neige

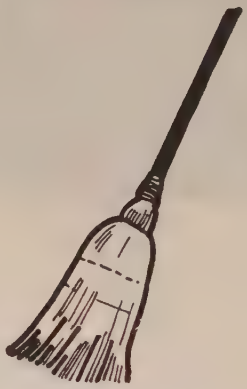
les glaçons

la cheminée

la colline



le pont



le balai

le trottoir

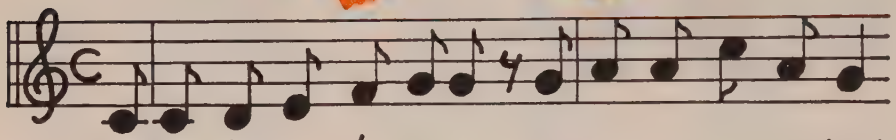
le balayeur de neige

le camion

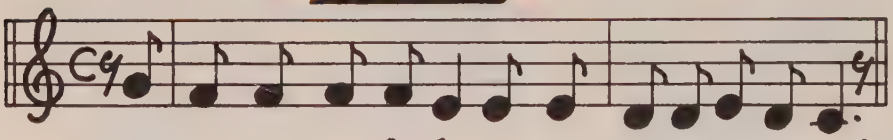
L'HIVER

Que de neige! Il neige depuis plusieurs jours. Les enfants ont mis des habits d'hiver et vont se promener. Tout est blanc: les arbres, les rues, les maisons. Dans les rues, des balayeurs enlèvent la neige. Ils la mettent en tas qu'ils chargent sur de grands camions.

LE PETIT OISEAU



Petit oiseau s'envole, Petit oiseau revient,



Revient sur ma fenêtre, Pour picoter du pain.

TROIS LETTRES D'OR

Marie et Paul jouent au jeu des trois lettres avec leurs amis. Paul est à la porte. Les trois fillettes préparent les questions. Puis elles appellent Paul et disent: «Nous te donnons trois lettres d'or.»

MARIE: La première lettre est un «b». Que fais-tu de ce «b»?

PAUL: Je l'embrasse.

ROSE: La deuxième lettre est un «p». Que fais-tu de ce «p»?

PAUL: Je le donne à grand-père.

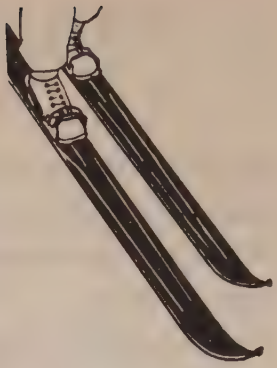
LUCETTE: La troisième lettre est un «l». Que fais-tu de cet «l»?

PAUL: Je le bois.

Les enfants rient et Marie s'écrie: «Oh, tu embrasses notre bonhomme de neige! Tu donnes ton polichinelle à grand-père! Tu bois ton livre d'arithmétique!» Ensuite Paul rit aussi. Et Marie sort à son tour.

les patins

la patinoire



les skis

Paul fait du ski

la bataille
de boules de neige

Marie patine

Marie est tombée

Paul lui aide
à se relever

un monsieur
et une dame
dansent sur la glace

SUR LA PATINOIRE

Marie a reçu des patins. Paul sait déjà patiner. L'après-midi les enfants vont à la patinoire. Ils se tiennent par la main. Marie tombe quelquefois. Mais elle en rit. Paul lui aide tout de suite à se relever. Puis les enfants regardent les autres personnes patiner et danser. Marie aimerait aussi savoir danser sur la glace.

LES ENFANTS JOUENT LA COMÉDIE

Il fait mauvais temps. Paul, Marie et leurs petites amies Rose, Anne et Berthe, jouent au théâtre.

Voici le programme:

SCÈNE PREMIÈRE

La chambre à coucher de Juliette et de Françoise.

JULIETTE: Cendrillon!

CENDRILLON: Me voici.

JULIETTE: Apporte-moi mes souliers!

FRANÇOISE: Et à moi mon eventail!

JULIETTE: Mais dépêche-toi, nous sommes pressées!

FRANÇOISE: Viens me coiffer, mais plus vite que ça, nous serons en retard pour le bal du prince!

CENDRILLON (court de l'une à l'autre pour les parer): Oh, emmenez-moi! J'aimerais tant danser, je voudrais bien aller avec vous au bal.

JULIETTE (d'un ton moqueur): Toi, Cendrillon, toi, tu voudrais aller au bal? Tu n'as pas de jolie robe, tu n'as pas de beaux souliers!

FRANÇOISE: Reste à la maison, prépare les lits, nous serons fatiguées en rentrant! (Les deux sœurs s'en vont.)

CENDRILLON (triste): Qu'elles sont méchantes!—

Rideau

SCENE II

Cendrillon au jardin. Elle appuie sa tête contre un arbre et pleure.

LA FÉE (apparaît au fond du jardin): Cendrillon!

CENDRILLON: Qui êtes-vous?

LA FÉE: Je suis votre marraine, je vous aime bien et je veux vous faire plaisir. Vous irez aussi au bal.

CENDRILLON: Oh, que vous êtes bonne! Que je suis heureuse!

LA FÉE (ouvre un grand panier qu'elle a au bras): Voilà votre robe!

CENDRILLON: Oh, qu'elle est belle! Elle est tout en argent.

LA FÉE: Et vos pantoufles.

CENDRILLON: Qu'elles sont mignonnes! Elles sont tout en cristal.

LA FÉE: Et vos bas.

CENDRILLON: Oh, qu'ils sont beaux! Je serai aussi jolie que mes sœurs.

LA FÉE: Habillez-vous vite! Vous serez beaucoup plus belle que vos sœurs.

CENDRILLON: Merci, ma bonne marraine.

LA FÉE: Un beau carrosse, attelé de six chevaux, vous attend devant la maison. Le cocher vous conduira au bal.

CENDRILLON: Oh, ma bonne marraine, je vous remercie de tout mon cœur. Je suis bien contente!

Rideau

SCÈNE III

La grande salle au château royal.

Le Prince, Cendrillon, Juliette, Françoise et beaucoup d'invités.

FRANÇOISE (bas à Juliette): Qui est cette belle dame qui danse avec le prince?

JULIETTE: Je n'en sais rien, mais je sais qu'il ne danse plus avec nous depuis qu'elle est arrivée.

Le Prince et Cendrillon parlent à voix basse.

LE PRINCE: Qui êtes-vous, belle princesse? D'où venez-vous?

CENDRILLON: Je viens de loin.

LE PRINCE: Mais quel est votre nom? Dites-le-moi! Vous êtes plus belle que toutes les autres jeunes filles. Je vous adore.

En ce moment on entend sonner minuit.

CENDRILLON: Oh, il est minuit, il faut que je parte! (Elle quitte le prince et se précipite dans l'escalier. En courant, elle perd une de ses pantoufles. Le prince se baisse et la ramasse.)

Rideau

SCÈNE IV

Juliette et Françoise qui ont de belles robes sont au salon.

LE PRINCE (entre, la petite pantoufle à la main): Permettez-moi de vous essayer cette pantoufle.

JULIETTE (l'essaye): Oh, elle est trop petite.

FRANÇOISE (de même). Ouf, aïe—que ça fait mal!

LE PRINCE: N'avez-vous pas encore une sœur?

JULIETTE (avec mépris): Si, mais elle est à la cuisine; elle est trop sale pour entrer au salon.

LE PRINCE: Appelez-la quand même, je voudrais la voir.

FRANÇOISE (ouvre la porte): Cendrillon!

CENDRILLON (entre).

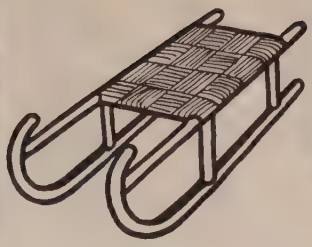
LE PRINCE: Voulez-vous essayer cette pantoufle?

CENDRILLON (en s'asseyant): Volontiers. (Elle glisse un pied dans la pantoufle.)

LE PRINCE (tout heureux): La pantoufle lui va à merveille. (Il regarde Cendrillon.) C'est vous, la belle princesse du bal. Voulez-vous être ma femme?

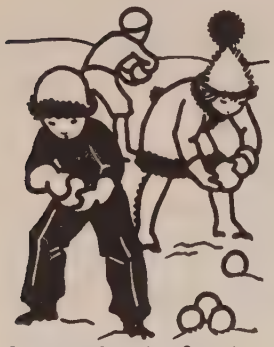
CENDRILLON (joyeuse): Je veux bien, car je vous aime de tout mon cœur.

il neige



le traîneau

le bonhomme de neige



les enfants font des boules de neige

le nez

deux enfants sont assis sur le traîneau

une paire de gants

la pipe

le chandail

PAUL ÉCRIT UNE LETTRE

Le 3 décembre 19—

Cher Robert,

Hier nous sommes allés au théâtre avec maman. Nous avons vu «Cendrillon». Quelques jours après nous avons joué ce conte de fées. Quand je serai grand, je serai acteur et Marie sera actrice.

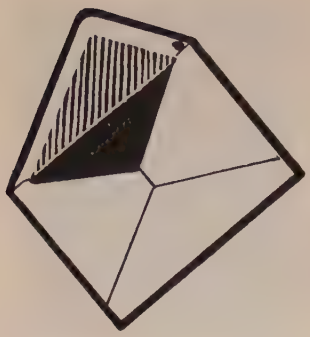
Il fait très froid ici. Hier il a neigé pour la première fois. Nous sommes allés en traîneau. Après, nous avons fait un bonhomme de neige. Nous lui avons mis un chapeau sur la tête et une pipe à la bouche. Il avait l'air très drôle.

Neige-t-il aussi chez vous?

Au revoir, mon cher Robert,

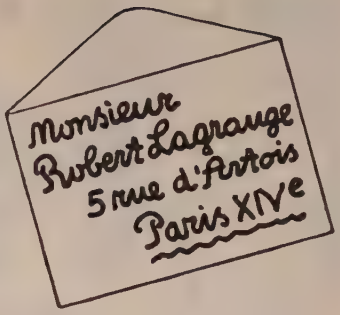
ton ami

Paul



l'enveloppe

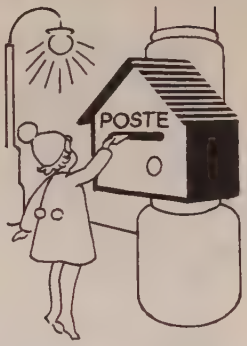
le timbre-poste



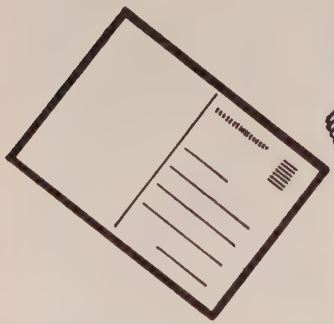
l'adresse

la sacoche

le paquet

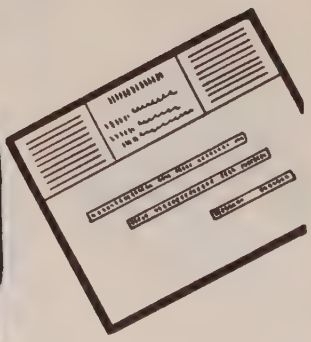


la boîte aux lettres



la carte postale

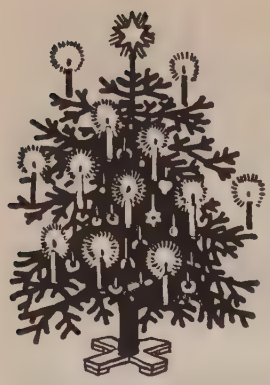
le facteur



le télégramme

MARIE VA À LA POSTE

Paul écrit une lettre. Il met la lettre dans une enveloppe. Puis il écrit l'adresse. Marie porte la lettre à la poste. Il y a beaucoup de monde au bureau de poste. Marie s'approche du guichet; elle achète un timbre-poste. Elle colle le timbre sur l'enveloppe. Puis elle jette la lettre dans la boîte et retourne chez elle.



l'arbre de Noël

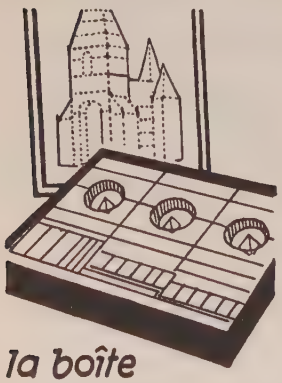
la branche

les bonbons

la bougie

l'ange

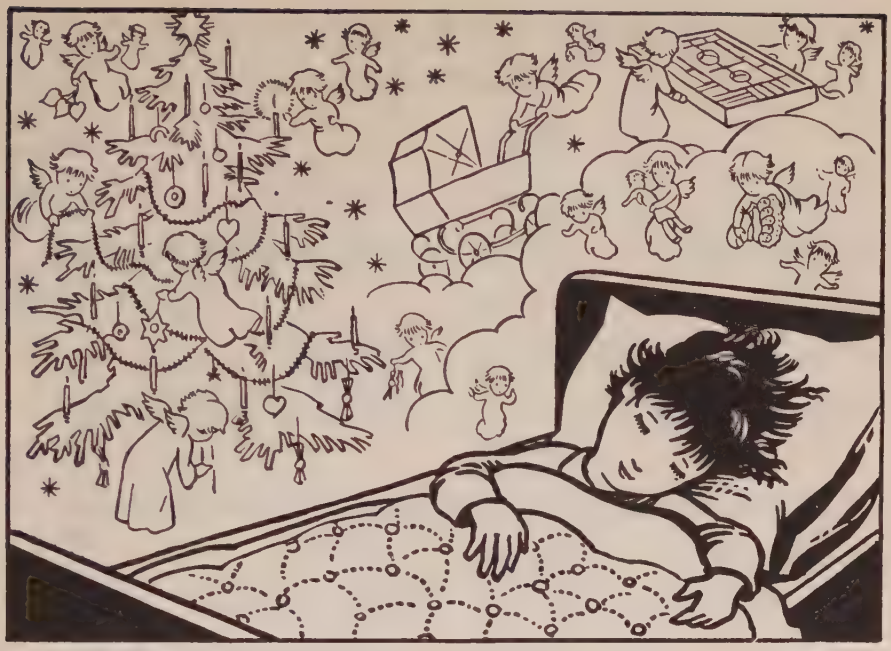
le cœur
en chocolat



la boîte
de construction

la voiture de poupée

le pain d'épices



UN RÊVE

Marie dort. Elle fait un beau rêve: Des anges entrent dans le salon. Ils apportent un grand sapin. Ils décorent le sapin de cheveux d'ange. Ils attachent aux branches des bonbons, du chocolat, des bougies. Ils placent les jouets sous l'arbre. Maintenant ils allument les bougies et Marie se réveille. Marie dit: «C'est Noël! Joyeux Noël Maman! Joyeux Noël Papa!»

PREMIÈRE PARTIE

Table des matières

	Page
La gare	4, 5
Dans le train	6, 7
L'arrivée	8, 9
La chambre d'hôtel	10, 11
Marie fait sa toilette	12, 13
Au restaurant	14, 15
Dans la ville	16, 17
Le coucher	18, 19
Le matin	20, 21
On va à la mer	22, 23
Sur la plage	24, 25
Nouveaux amis	26
Une promenade en canot	27
La tombola	28, 29
La Belle au Bois dormant	30, 31, 32, 33
Une excursion	34, 35
Un orage	36, 37
En avion	38, 39
En automne	40, 41
Paul s'habille pour aller à l'école	42, 43
En classe	44, 45
Voilà ce qu'ils dessinent	46
Les mois	47
Maman tombe malade	48, 49
Marie fait des commissions	50, 51
Dans la cuisine	52, 53
La journée de Marie	54, 55
Au théâtre	56, 57
L'hiver	58, 59
Le petit oiseau	60
Trois lettres d'or	61
Sur la patinoire	62, 63
Les enfants jouent la comédie	64, 65, 66, 67, 68, 69
Paul écrit une lettre	70, 71
Marie va à la poste	72, 73
Un rêve	74, 75

DEUXIÈME PARTIE

Nous apprenons à lire

Table des matières p. 96

la pomme

la robe, la balle,
la table, la lettre;
bonne, belle, malade;
Rose, Anne, Marie,
Berthe, Pierre;
il donne, elle donne

le lit

le mot, Robert;
fort; il dit,
elle finit

le bras

le bas, le dos

le nez

le riz, assez

La pomme est bonne. Robert lit la fable. Donne la balle à Marie! La robe rose est belle. Pierre donne la pomme à Robert. Robert est fort. Papa finit la lettre. Anne est malade.

le sabot

le sel, les skis,
le sabre, le sable;
sot

la rose

Lisette

la tasse

elle passe

Robert a des sabots. Lisette a une rose. La rose est belle. Anne a des skis. Pierre sort de la salle. Marie passe le sel à papa. Robert n'est pas sot. La tasse est rose.

la lune

la plume, une, brune, la rue, sur, dur, le mur;
tu as perdu, tu as lu, tu as ri
La lune est belle. Marie a une bonne plume. Le plat est sur la table. Le mur est gris. Tu as perdu ta balle. Robert a lu la fable. La porte est brune. La pierre est dure.

le ballon

le bâton, le marron, le nom, le pont, la montre; mon, ton, son, bon; ils font, elles sont

le , ne , me , de

Robert a perdu son ballon. Papa donne des bonbons à Marie. Le ballon de Pierre est rose. Anne a appris une fable. Donne le bâton à Robert! Papa et Anne sont sur le pont. As-tu perdu ta montre? Non, papa, ma montre est sur la table.

le bébé

l'église, l'été,
le légume

la mère

le père, le frère,
très, la prière

la tête

la fête

la fenêtre, petit, samedi

Le bébé est petit et gros. Le père et la mère sont à table. Mon frère est près de la fenêtre. Le bébé dort. Anne a mal à la tête. Le bébé rit. Robert, Marie et Anne sont très bons. La pomme de terre est un bon légume.

le chat

la machine, la chemise, la poche, le chiffre, riche, il lèche

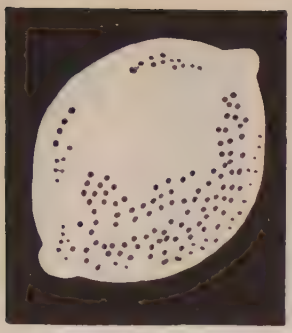
un

Le chat est un petit animal. Charles a une pomme. Robert a une belle chemise. Le père de Charles est riche. La chatte lèche ses petits. La robe de Rose a une poche. Les pattes du chat sont propres. Anne lit des chiffres.

la souris

la boule, la poule, le bouton, le mouton, le trou; pour, tout, sous; il tourne, il tousse, elle roule

La petite souris est grise. La boule est ronde. La poule est petite. Le bas de Robert a un trou. La belle poupée est pour Marie. Le mouton est gros. La roue tourne. Le bouton est sous le lit.



le citron

le garçon

le ciel, la glace,
merci, ce, cette, ces;
c'est, ce sont

la leçon, le maçon;
tu as reçu

Le citron est sur l'assiette. Le garçon est petit. Le ciel est gris. Marie a reçu une lettre de son papa. La glace n'est pas solide. Cette leçon est très facile. Merci, mon ami! Le maçon a bâti ce mur.

le canari

la classe

l'école, le coucou,
la carafe; le sac, le bec

mercredi, octobre,
le sucre; Robert écrit

Le canari est petit. La classe est propre. Robert porte son cartable. Le café est sucré. La carafe est sur la table. Rose écrit et lit. Charles a un carton sous le bras.

la lanterne

le ruban, la tante, maman, les gants; dimanche, blanche; dans; Marie danse, Robert demande

la lampe

la chambre, le tambour

l'enfant

les parents

La lampe est sur la table. Marie est une enfant. La tante est dans la chambre. Ce ruban est rose. Maman donne des marrons à Robert. Anne danse dans la salle. La rue est belle et grande. Marie porte une robe blanche.

le f<u>eu</u>

peu, bleu; la fleur, la peur, la chaleur, la couleur, le beurre

le cœur

la sœur

Le feu brûle. Le beurre est bon. Marie a une belle fleur. L'enfant a peur du feu. Anne a bon cœur. Pierre est seul dans la chambre. Ma sœur est très grande. Le bluet est bleu.

le <u>v</u>erre

le cheval, la vache, la chèvre, le livre, la veste, le vent, la vérité, vendredi, avril, novembre, vert, avec, tu as vu

Le verre est sur la table. L'enfant dit la vérité. Robert a lu ce livre. Rose va avec Berthe dans la chambre. Les vaches et les moutons sont à l'étable. La chèvre est petite. Anne a une blouse neuve. Le ver vert va vers le verre vert.

le lapin

un

le sapin, le moulin, le matin,
le bassin, le chemin

brun, lundi

Michel et Charles ont un lapin. Le chemin de l'école est court. Marie a un ruban bleu. Le sapin est dans la forêt. Le moulin à vent est grand. Rose se lève de bonne heure. Le bassin est profond. Le pin est un arbre.

le jardin

le jeu, le jour, le journal, la jambe, le jambon, jeudi, bonjour, toujours, jeune, joli; Jules, Julie, Juliette

Maman déjeune dans le jardin. Juliette a une jolie robe. Jules et Anne sont jeunes. Papa lit le journal. Pierre ne joue pas dans la rue. Charles porte un grand sapin. Berthe joue avec une belle poupée. Robert jette la balle à sa sœur.

le bateau

le tableau, le chapeau, le drapeau, le gâteau, le seau, l'eau, le corbeau, beau;
Paul, la faute, jaune, pauvre

il y a

Paul a un bateau. Son bateau est beau. Il y a un drapeau sur le bateau. Marie a un joli chapeau. Le canari est jaune. Sur la table il y a un verre d'eau. Rose a un petit seau et une petite pelle. Un beau tableau est accroché au mur.

deux bateaux

six chapeaux, dix chevaux, les châteaux, les gâteaux; doux, deux

le nid

le canard, le renard, le lard; rond, blond, chaud

le loup

trop

l'étang

long

Michel est blond. Marcel est chez son ami Pierre. Les chevaux sont des animaux. Anne a de beaux cheveux. Ce gâteau est trop doux. Donne à Robert un morceau de lard! Il y a dix veaux dans l'étable. Où est ton chapeau?

la chaise

la reine

le lait, le maître, la laine, la paire, la chaîne, la semaine, la maison, l'air, Claire; j'ai, j'aime, je fais

La reine a une chaîne d'or. Claire est assise sur une chaise. J'ai fait une robe de laine pour Berthe. Pierre n'est jamais méchant. Il est toujours gai. Paul aime son maître. Les noms des jours de la semaine sont: Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.

le panier

le tablier, le soulier,
le jardinier, le plumier,
l'escalier

le berger

le déjeuner, le dîner,
le goûter, le souper,
le verger

Marie va au marché avec un grand panier. Elle monte l'escalier. Elle va patiner avec ses amies. Elle prend le déjeuner avec ses parents. Elle a de jolis souliers bruns et un beau tablier. Le berger garde les moutons; il joue de la flûte. Il y a beaucoup d'arbres fruitiers dans le verger. Le jardinier plante des fleurs.

l'oiseau

le poisson, le mois, le roi, la joie, le soir, la boîte, la noix, la croix; moi, trois, fois, froid

L'oiseau vole dans l'air. Le poisson nage dans l'eau. Le roi a une couronne sur la tête. Jules a trois noix. Il fait froid au mois de décembre. Le charbon est noir. Papa boit un verre d'eau.

l'image

le fromage, le courage, le pigeon, le genou, l'orage, sage, rouge, Roger, geler, manger, nager

Dans ce livre il y a beaucoup d'images. Roger est un garçon sage. Ce matin il fait froid et il gèle. Claire est courageuse. René aime à nager. Rose a des cerises. Elles sont rouges. En été il y a souvent des orages.

l'horloge

l'hiver, l'habit, l'heure, l'hirondelle, l'homme, l'hôpital, l'herbe; Henri, Hélène; heureux

Dans la tour de notre église il y a une grande horloge. Henri a un habit neuf. Hélène a une belle robe. L'herbe est verte. Claire lit une belle histoire. Paul est à l'hôpital. Charles patine en hiver tous les jours.

le chi<u>en</u>

bien, rien, combien; je tiens, je viens

Ce garçon a un beau chien. Julien fait son devoir. Marie ne veut rien manger. Combien de livres y a-t-il sur la table?

le pain

le bain, le parrain, la main, le grain, la faim

les enfants mangent . . . .

les oiseaux cherchent . . . .

Paul mange du pain. Les oiseaux ont faim. Paul donne des grains aux poules. Anne prend un bain chaud. Berthe se lave les mains avant le dîner.

Maintenant nous lirons une petite poésie:

C'est aujourd'hui dimanche!
Mettons nos robes blanches,
Habits neufs et chapeau,
Oh, que ce jour est beau!

le masque

Jacques, la question, la queue, le cirque, la musique, quel, quand, que, qui, quoi; tranquille, quatre

Jacques est à l'école. Le maître pose des questions, les enfants répondent:

LE MAÎTRE: Que voyez-vous dans la rue?

ROBERT: Des voitures, des passants, des animaux . . .

LE MAÎTRE: Quels animaux voyez-vous?

RENÉ: Des chevaux, des chiens . . .

LE MAÎTRE: Très bien, René. Que savez-vous du chien?

PIERRE: Le chien est un animal domestique. Il a quatre pattes et une queue.

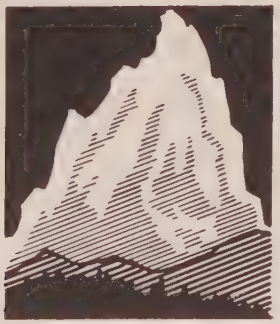
LE MAÎTRE: Connaissez-vous des animaux à deux pattes?

PIERRE: Certainement, monsieur, les poules, les coqs, les canards.

la feuille

la fillette, le papillon, le soleil, l'oreille, l'œil, le fauteuil, le billet; Rose cueille; le soleil brille

C'est la fête de maman. Il fait un temps superbe. Le soleil brille. Les enfants vont se promener. Ils cueillent des bluets, des coquelicots, des marguerites et des pensées. Ils rentrent tout joyeux. Ils offrent le joli bouquet à leur maman et disent: «Bonne fête, maman!»



la montagne

la campagne, le champignon, le cygne, accompagner

Paul et Marie sont à la campagne. Ils visitent souvent un petit lac où nagent de beaux cygnes. Les enfants se promènent aussi dans la forêt. Ils aiment à chercher des champignons. Toutou, leur chien, accompagne les enfants.

DEUXIÈME PARTIE

Table des matières

	Page
La pomme, le lit, le bras, le nez	78
Le sabot, la rose, la tasse	79
La lune	80
Le ballon	80
Le bébé, la mère, la tête	81
Le chat	82
La souris	82
Le citron, le garçon	83
Le canari, la classe	83
La lanterne, la lampe, l'enfant	84
Le feu	85
Le verre	85
Le lapin, un	86
Le jardin	86
Le bateau	87
Deux bateaux, le nid, le loup, l'étang	88
La chaise, la reine	89
Le panier, le berger	90
L'oiseau	91
L'image	91
L'horloge	92
Le chien	92
Le pain	93
Le masque	94
La feuille, la montagne	95

TROISIÈME PARTIE

Nous apprenons l'orthographe

Table des matières p. 128

Ouvrez votre livre à la page 78!

Dessinez tout ce que vous voyez sur cette page et écrivez le nom sous chaque dessin!

Copiez les phrases!

Votre mère ou votre maître vous dicteront ces phrases!

Formez d'autres phrases vous-mêmes!

Faites la même chose pour toutes les images de la deuxième partie!

la pomme . . . . . .page 78

*

la lune . . . . . .page 80

*

la	une
la balle	une balle
la table	une table
la tasse	une tasse
la porte	une porte
la pomme	une pomme

est

La table est basse. La tasse est belle.
La porte est brune. L'assiette est plate.
Ma balle est rose. Ta pomme est bonne.

le ballon . . . . . page 80

*

un objet:	beaucoup d'objets:
le ballon	les ballons
la montre	les montres
le bonbon	les bonbons

sont

Les ballons sont roses.
Les bonbons sont bons.
Les notes sont bonnes.
Les montres sont belles.
Les pots sont ronds.
Rose et Anne sont malades.

le bébé . . . . . page 81

*

le chat. . . . . page 82

*

mon – ma – mes

Mon frère est petit.
Mes frères sont petits.

Ton chat est propre.
Tes chats sont propres.

Son ballon est rose.
Ses ballons sont roses.

Ma pomme est bonne.
Mes pommes sont bonnes.

Ta poupée est belle.
Tes poupées sont belles.

Sa robe est brune.
Ses robes sont brunes.

Le frère	–	mon frère	la pomme	–	ma pomme
le chat	–	ton chat	la poupée	–	ta poupée
le ballon	–	son ballon	la robe	–	sa robe

les frères – mes frères
les pommes – tes pommes
les ballons – ses ballons

la souris. . . . . page 82

*

le citron. . . . . page 83

*

ce – cet – cette – ces

Ce pot est petit.	Ces pots sont petits.
Cet arbre est vert.	Ces arbres sont verts.
Cette maison est grande.	Ces maisons sont grandes.

le pot	–	ce pot	les pots	–	ces pots
l'arbre	–	cet arbre	les arbres	–	ces arbres
la maison	–	cette maison	les maisons	–	ces maisons

la classe . . . . . page 83

*

la lampe . . . . . page 84

*

où est . . . ?

La lampe est sur la table.

Marie est dans la chambre.

La pelle est derrière la porte.

La chaise est devant le piano.

Le chat est sous la table.

L'enfant est près de la fenêtre.

Papa dit:

J'ai une montre.

Papa dit à maman:

Tu as une lampe.

Pierre a une boule.

Il a une boule.

Marie a une robe.

Elle a une robe.

Les enfants disent:

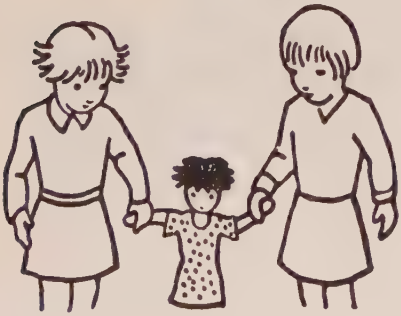
Nous avons une balle.

Papa dit aux enfants:

Vous avez une lettre.

Pierre et Robert ont une roue.

Ils ont une roue.



Marie et Rose ont une poupée.

Elles ont une poupée.

le feu . . . . . page 85

*

le verre . . . . . page 85

*

le lapin . . . . . page 86

*

le	un
le lapin	un lapin
le sapin	un sapin
le moulin	un moulin

J'ai vu un lapin. Tu as porté un sapin. Il a perdu un livre. Elle a cassé un verre. Nous avons trouvé un ballon. Vous avez donné un sac à papa. Ils ont fini un jeu. Elles ont lu un conte.

le bateau . . . . . page 87

*

le nid . . . . . .page 88

*

N'EST PAS

Cet enfant n'est pas blond.

Ce bâton n'est pas long.

Ce bouton n'est pas rond.

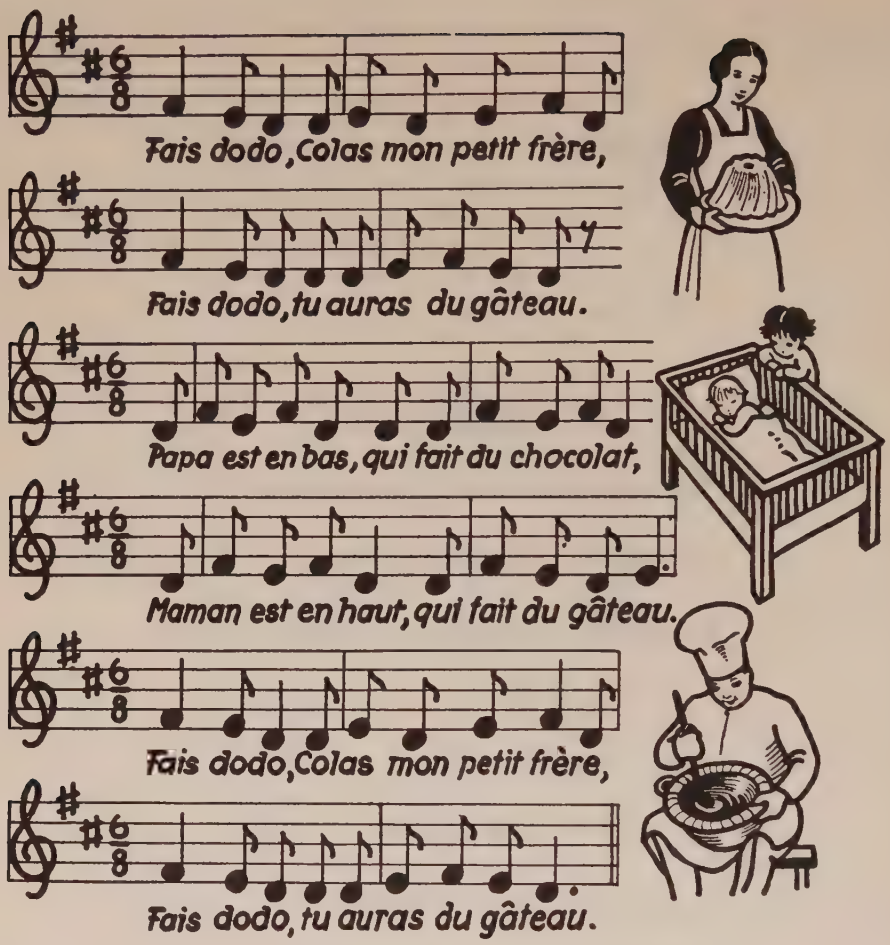
N'A PAS

Claire n'a pas de gâteau.

Charles n'a pas de bateau.

Rose n'a pas de chapeau.

FAIS DODO . . .



fais, . . . je fais, tu fais, il fait . . .
haut, hiver, habit . . .

frère, père, mère . . .
gâteau, château . . .
chocolat, chat, vache . . .

la chaise. . . . . page 89

*

le panier . . . . . page 90

*

AU PARC

Robert: Ton polichinelle est-il grand?
Pierre: Non, Robert, il est petit.

Marie: Ta poupée est-elle belle?
Rose: Oui, Marie, elle est très belle.

Robert: Ton polichinelle a-t-il un bonnet vert?
Pierre: Oui, Robert, il a un bonnet vert.

Marie: Ta poupée a-t-elle une robe blanche?
Rose: Non, Marie, elle a une robe bleue.

Le garçon dit:

Je suis dans la rue.

Le garçon dit à la fillette:

Tu es dans la chambre.

Le garçon est dans la classe.

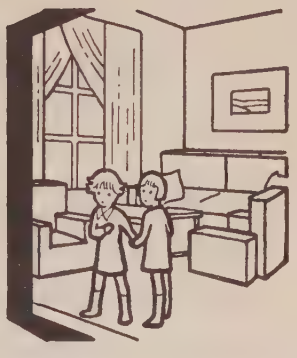
Il est dans la classe.

La fillette est au jardin.

Elle est au jardin.

Les garçons disent:

Nous sommes dans la rue.



Le garçon dit aux fillettes:

Vous êtes dans la chambre.

Les garçons sont dans la classe.

Ils sont dans la classe.

Les fillettes sont au jardin.

Elles sont au jardin.

l'oiseau . . . . . page 91

*

l'image . . . . . page 91

*

UN, DEUX, TROIS...

Un, deux, trois, je vais dans le bois,
Quatre, cinq, six, cueillir des cerises,
Sept, huit, neuf, dans mon panier neuf,
Dix, onze, douze, elles sont toutes rouges.

cueillir
cinq
sept
onze, douze

quatre, quand, quoi . . .
cerises, petit, samedi . . .
panier, soulier, premier, plumier . . .
neuf, seul . . .
rouge, mange, image . . .
sont, font, pont . . .

L'HIVER

C'est l'hiver.
Il fait froid, il gèle.
Les enfants aiment l'hiver.

Ils glissent sur la glace.

Ils font des boules de neige.

Ils font du traîneau.

Le garçon et la fillette
font un bonhomme de neige.

la neige, il neige, la boule de neige, le bonhomme de neige.

le chien . . . . . page 92

*

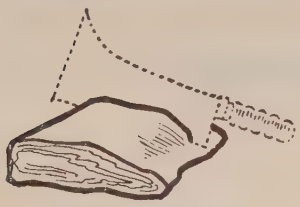
le pain. . . . . page 93

*

AU MARCHÉ

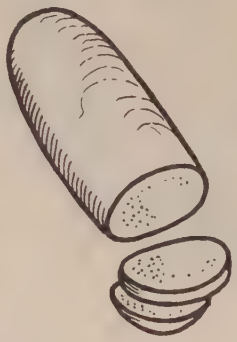
Rose est au marché.

Elle achète:

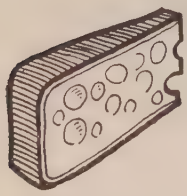


de la viande,

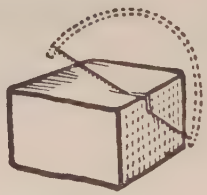
des pommes,



du pain,



du fromage,



du beurre.

Elle met tout dans son sac à provisions
et rentre à la maison.

la viande	–	de la viande
le pain	–	du pain
les pommes	–	des pommes

le masque . . . . . page 94

*

la feuille. . . . . page 95

*

AU JARDIN

Voilà Paul et Marie au jardin. Il fait beau. Le soleil brille. Il y a beaucoup de fleurs au jardin:

Le lis est blanc.

La rose est rouge.

La pensée est jaune.

Le myosotis est bleu.

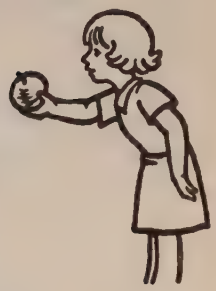
Les feuilles sont vertes.

Le garçon dit:

Je porte un panier.

Le garçon dit à la fillette:

Tu me donnes une pomme.



Le garçon tombe.

Il tombe.

La fillette saute.

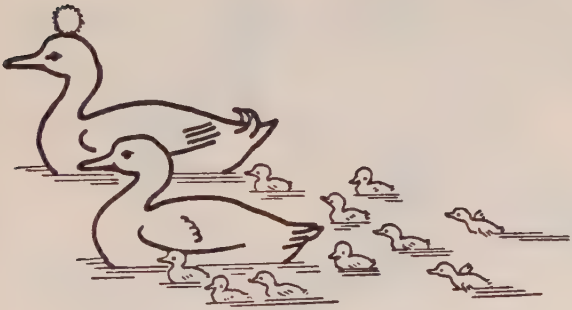
Elle saute.

Les enfants disent:

Nous dansons une ronde.

Le garçon dit aux fillettes:

Vous jouez à la poupée.



Les canards nagent.

Ils nagent.

Les colombes volent.

Elles volent.

LE LOUP ET LES SEPT PETITS CHEVREAUX

Maman Chèvre quitte ses enfants. Elle a un panier au bras. Dans la chambre, il y a des lits, une table, des chaises, un poêle et dans un coin, une armoire.

poêle

chèvre, chambre, chaise . . . .

quitte, quatre, quand, question . . .

enfant, maman, tante . . .

panier, tablier, soulier . . .

voit, mois, bois, armoire . . .

coin, canari, col . . .

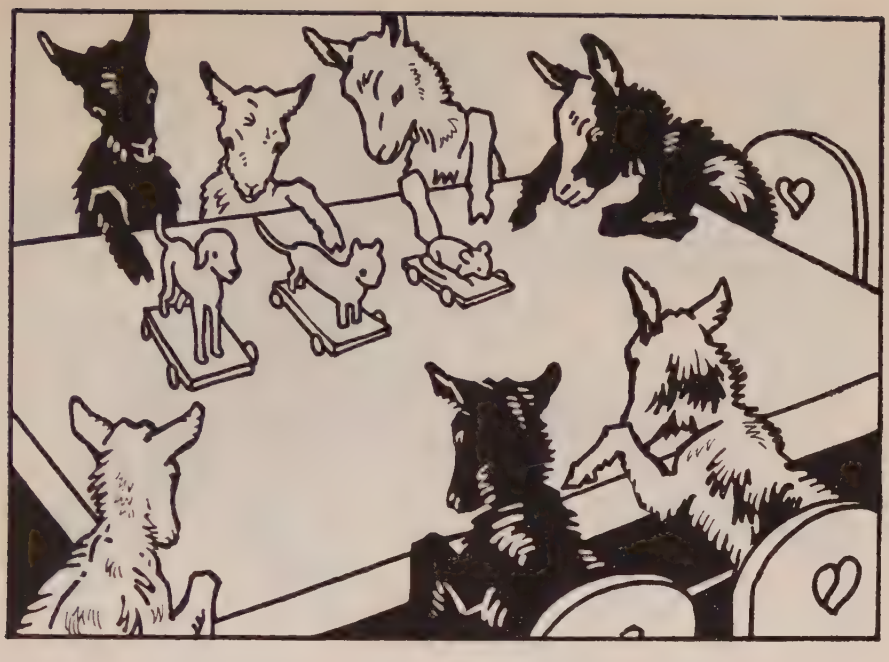
Maman Chèvre dit aux chevreaux:

Soyez bien sages!
N'ouvrez la porte à personne!
Ne vous disputez pas!
Rangez vos jouets!
Mettez le couvert!

*

Les chevreaux répondent:

Nous serons bien sages.
Nous n'ouvrirons la porte à personne.
Nous ne nous disputerons pas.
Nous rangerons nos jouets dans l'armoire.
Nous mettrons le couvert.



Les sept chevreaux sont seuls. Ils jouent. Sur la table il y a des jouets: un chien, un chat et un rat. «L'un est plus grand que l'autre», dit le plus jeune des chevreaux.

*

Voici un petit chien.
Ce chat est plus petit que ce chien.
Le rat est plus petit que le chat.
Le rat est le plus petit de ces trois animaux.

petit – plus petit – le plus petit

Le loup est chez le boulanger. Il met sa patte dans la farine. Elle est blanche, comme la patte de la Mère Chèvre. Sur les planches il y a du pain et des croissants.

loup, coup, trop . . .

pâte, château, tâche . . .

*

Que fait le loup chez le boulanger?

Il ouvre la porte.

Il entre dans la boulangerie.

Il va vers le sac de farine.

Il met sa patte dans la farine.

Il la retire toute blanche.

Il se sauve.

Les sept chevreaux sont dans leur chambre. Ils s'amusent. Le loup frappe à la fenêtre et montre sa patte blanche. Un chevreau ouvre la porte.

chevreau, bateau, chapeau . . .
chambre, lampe, tambour . . .
ils s'amusent, ils dansent, ils chantent . . .
fenêtre, tête, fête . . .
j'ouvre, il ouvre, elle ouvre . . .

Le loup est dans la chambre. Les chevreaux ont peur. Ils se cachent: dans le lit, derrière la porte, sous la table, dans l'armoire.

Que font les chevreaux?

Ils ouvrent la porte.
Ils ont peur.
Ils crient.
Ils se cachent.

La Mère Chèvre rentre du marché. Elle cherche ses enfants. Elle pleure. Le plus jeune chevreau sort de l'armoire et saute au cou de sa mère.

La Mère Chèvre demande:

Où sont mes enfants?

Qu'est-ce qui s'est passé ici?

Qui est venu?

Est-ce le loup?

A-t-il mangé mes enfants?

Le loup dort sous un arbre. La Mère Chèvre est près de lui. Elle a un grand couteau à la main. Elle ouvre le ventre du loup. Les six chevreaux sont sauvés. Ils embrassent leur maman.

LES SEPT PETITS CHEVREAUX SONT SAUVÉS

Ce que font alors les chevreaux:

Ils sortent en bondissant.

Ils se prennent par la patte.

Ils dansent une ronde.

Ils sautent au cou de leur mère.

Ils l'embrassent.

TROISIÈME PARTIE

Table des matières

	Page
La—une	99
Un objet—beaucoup d'objets	100
Mon, ma, mes	101
Ce, cet, cette, ces	102
Où est . . . ?	103
J'ai	104, 105
Le—un	106
N'est pas, n'a pas	107
Fais dodo	108
Au parc	109
Je suis	110, 111
Un, deux, trois	112
L'hiver	113
Au marché	114
Au jardin	115
Je porte	116, 117
Le loup et les sept chevreaux	118-127
Ce que maman chèvre ordonne	120
Ce que les chevreaux promettent	120
Petit—plus petit—le plus petit	121
Ce que le loup fait	122
Ce que les chevreaux ont fait	124
Ce que la mère demande	125
Ce que font alors les chevreaux	127

Abréviations:

m = masculin
f = féminin
pl = pluriel

Key words over two letters are abbreviated in model usages

A

a: *il (elle) a* he (she) has; *il a peur* he is frightened

à to, at; *à bas* down from; *à deux pattes* with two paws; *à la bouche* in its mouth; *à l'école* at (to) school; *à la fenêtre* at the window; *à la gare* at the station; *à la main* in one's hand; *à la maison* at home; *à merveille* wonderfully; *à moi* mine; *à son tour* in turn; *à table* at table

accourir: ils accourent they run up to

accroché au mur hanging on the wall

acheter to buy; *elle achète* she is buying

acteur *m* actor

actrice *f* actress

admirer to admire

adorer to adore

adresse *f* address

aéroplane *m* airplane, *Br.* aeroplane

aéroport *m* airport

ai: *j'ai* I have

aider to help

aïe! ow, ouch (expressing pain)

aimer to like, love, be fond of; *j'aime à nager* I like to swim; *j'aimerais* I would like to; *je vous aime bien* I like you very much

air *m* air; look, appearance; *elle avait l'a.* she looked like

aller to go; *a. à l'école* to go to school; *a. se coucher* to go to bed; *a. se promener* to go for a walk; *allons!* let us go!; *nous sommes allés* we went; *s'en a.* to go away

allumer to light

allumette *f* match

alors then

ami *m* (boy) friend

amie *f* (girl) friend

s'amuser to enjoy oneself; *ils s'amusent* they are enjoying themselves

an *m* year; *elle a quinze ans* she is 15 years old

ange *m* angel

animal *m* animal; *a. domestique* domestic animal

août *m* August

apparaître: *il apparaît* he appears

appeler to call; *ils appellent* they call; *appelez-la!* call her!

apporter to bring; *apportez-moi* bring me

apprendre to learn; *elle va a. à nager* she will learn to swim; *appris: elle a appris* she (has) learned

s'approcher to approach; *il s'approche* he approaches

appuyer: *elle appuie sa tête contre un arbre* she leans her head against a tree

après after

arbre *m* tree; *a. fruitier* fruit tree; *a. de Noël* Christmas tree

argent *m* silver; *en a.* of silver

armoire *f* wardrobe; *une a. à glace* mirror wardrobe

arrivée *f* arrival

arriver to arrive

as: *tu as* you have

ascenseur *m* elevator, *Br.* lift

en s'asseyant sitting down

assez enough

assiette *f* plate

atteler to harness; *attelé de six chevaux* drawn by six horses

atterrissage *m* landing (of a plane)

au (= à + *le*) at (to, in) the; *au bras* at the arm; *au fond* in the background; *au jardin* in the garden; *au marché* in (to) the market; *au milieu* in the middle; *marchons au pas!* let us keep pace! *au restaurant* in (to) the restaurant; *au revoir!* so long!; *au théâtre* at (to) the theater

aujourd'hui today

aura: *il a.* he will have; *quand elle a. quinze ans* when she is 15 years old; *tu auras* you will have

aussi also; *a. joli que* as pretty as

autobus *m* bus

automobile *f* motor car, automobile

autour around; *ils regardent a. d'eux* they look around

autre other; *d'autres phrases* other sentences; *de l'un à l'a.* from one to the other

avant before

avec with

avez: *vous a.* you have

avion *m* airplane; *en a.* by plane

avons: *nous a.* we have

avril *m* April

B

le bain bath

le baiser kiss

se baisser to stoop

le bal ball (dance)

le balai broom

le balayeur street sweeper, *Br.* scavenger

la balle ball (toy)

le banc bench, seat

le bas stocking

bas, basse low; *à bas* down from; *en bas* downstairs; (down) below; *à voix basse* in a low voice

la basse-cour poultry yard

le bassin basin

la bataille de boules de neige snow fight

le bateau boat; *le b. à vapeur* steam boat; *le b. à voiles* sailing boat; *faire une promenade en b.* to take a boat ride

bâti: *il a b.* he (has) built

le bâtiment building

le bâton stick

beau, bel, belle beautiful

beaucoup de much, many; *b. de monde* many people; *b. plus* much more

le bébé baby

le bec beak

la belle au bois dormant Sleeping Beauty

le berceau cradle

bercer to rock

le béret beret

le berger shepherd

le beurre butter

bien *adv.* well; *je veux b.* willingly; *aussi b. que* as well as

bientôt soon

le bifteck beefsteak

le billet ticket

blanc, blanche white

bleu, -e blue

blond, -e blond

la blouse blouse

le bluet cornflower, blue bottle

boire: *je bois* I drink; *je le bois* I drink it; *il boit* he drinks

le bois wood

la boîte box; *la b. aux lettres* mail box; *la b. de construction* box of bricks

le bol bowl

bon, bonne good; *bonne fête!* Happy birthday!; *de bonne heure* early

le bonbon candy, *Br.* sweets *pl.*

en bondissant bouncing

le bonhomme de neige snowman

la bonne maid(-servant)

le bonnet de caoutchouc shower cap

la bouche mouth; *à la b.* in one's mouth

le boucher butcher; *chez le b.* at (to) the butcher's

la bougie candle

la bouilloire kettle

le boulanger baker

la boule ball; *la b. de neige* snowball; *la bataille de boules de neige* snow fight

le bouquet bunch of flowers

le bouton button

la branche branch; *de b. en b.* from branch to branch

le bras arm

les bretelles *f pl* suspenders, *Br.* braces

briller to shine, glitter; *le soleil brille* the sun is shining

la brosse à dents tooth brush

la brouette wheelbarrow

brûler to burn

brun, -e brown

la bûchette stick, piece of dry wood

le buisson bush

le bureau de poste post office

C

cacher to hide; *ils se cachent* they are hiding

le café coffee

le cahier notebook

le caleçon pants

le camion truck

le canard duck

le canif penknife

le canot rowboat

car for

la carafe glass jug, decanter

la carotte carrot

le carrosse coach, carriage

le cartable school satchel

la carte postale post card

le carton box

cassé, -e, broken

la casserole saucepan

ce, cet, cette this, that

c'est that is; *c'est moi,* that is me; *ce sont* these are

Cendrillon Cinderella

cent hundred

le cerceau hoop

le cerf-volant kite

la cerise cherry

ces these, those

certainement certainly

la chaîne chain

la chaise chair

la chaleur heat

la chambre bedroom; *la ch. d'hôtel* room in the hotel

le champ field

le champignon mushroom

le chandail sweater

la chanson song

chanter to sing

le chapeau hat

chaque every, each

le charbon coal; *le seau à ch.* coal scuttle

le chariot small truck, *Br.* (luggage) trolley

la chasse hunting

le chat cat; *la chatte* she-cat

le château castle

le château fort fortress

chaud, -e warm, hot

la chaussette sock

le chemin way

le chemin de fer railroad; *en ch.* on the train

la cheminée chimney; fire place

la chemise shirt, *Br.* (for men) shirt, (for ladies) chemise

cher, chère dear

chercher to look for

le cheval horse; *le ch. à bascule* rocking horse

le cheveu hair

la chèvre goat

le chevreau kid

chez at (to) the house of; *ch. moi* at my house; *ch. mes amis* at my friends' house; *ch. le boulanger* at (to) the baker's

le chien the dog

le chiffre number, figure

la chose thing; *la même ch.* the same thing

le chou cabbage

le chrysanthème chrysanthemum

le ciel sky

cinq five

le cirque circus

le citron lemon

la clarinette clarinet

la classe the classroom; *en cl.* in class

le cocher coachman, driver

le cochon pig

le cœur heart; *le c. en chocolat* chocolate heart; *de tout mon c.* with all my heart

se coiffer to do one's hair; *viens me coiffer* come and do my hair

le coin corner

le col collar

coller to paste, glue

la colline hill

la colombe pigeon, dove

combien de how much, how many

la combinaison slip

la comédie comedy; *jouer la c.* to act (a play)

comme like

la commission errand; *faire les commissions* run errands, go shopping

le compartiment (railroad) compartment

conduire: *il vous conduira* he will take you

connaître: *connaissez-vous?* do you know?

le conte tale; *le c. de fées* fairy tale

content, -e, glad, happy

contre against

le contrôleur ticket collector

copier to copy

le coq cock, rooster

le coquelicot poppy

le corbeau raven, crow

la corde à sauter skipping rope

le costume costume, suit

le cou neck

le coucher going to bed; *le c. du soleil* sunset

coucher to put to bed; *se c.* to go to bed; *il est couché* he is in bed

le coucou cuckoo

la couleur color

la coulisse *(theater)* scenery

le courage courage

courageux, courageuse courageous

courir: *il court* he runs; *ils courent* they run; *en courant* running

la couronne crown; *la c. d'or* golden crown

court, *-e,* short

le couteau knife

le couvercle lid

le couvert: *elle met le c.* she sets the table

la craie chalk; *un morceau de c.* a piece of chalk

la cravate necktie

le crayon pencil

crier to cry out, scream

le cristal crystal; *en c.* made of crystal

le croissant horseshoe-shaped roll

la croix cross

cueillir: *il cueille* he picks; *ils cueillent* they pick

la cuillère spoon; *la c. de bois* wooden spoon

la cuisine kitchen

le cuisinier, *la cuisinière* cook

la culotte breeches

le cygne swan

D

la dame lady

dans in

danser to dance

de, d' of; from; some; *de branche en branche* from branch to branch; *d'où venez-vous?* where do you come from? *de la viande* (some) meat; *de nouveau* again; *de tout mon cœur* with all my heart; *d'un ton moqueur* mockingly, scornfully

debout standing

décembre *m* December; *en d.* in December

le décollage taking off, take-off (of an airplane)

décorer (de) decorate (with)

le déjeuner: *petit d.* breakfast; *(second) d.* lunch

déjeuner to have breakfast; to have lunch

demander to ask

se dépêcher: *dépêchez-vous!* hurry up!

depuis since

derrière behind

des *(= de + les)* of (from) the; some, *any; d. pommes* (some) apples

descendre: *elle descend du train* she gets off the train; *ils descendent* they get off

se déshabiller to undress

le dessin drawing

dessiner to draw

deux two

le (la) deuxième second

devant in front of

devenu: *que sont-ils devenus?* what has become of them?

le devoir homework

le diabolo diabolo (game)

dicter dictate; *ils dicteront* they will dictate

dimanche *m* Sunday

le dîner dinner; *elle prend le d.* she has dinner

la dînette doll's dinner party; *elle jouent à la d.* they play at dinner

dire: *il dit* he says; *ils disent* they say; *dites-le-moi* tell me

se disputer: *ne vous disputez pas* don't quarrel; *nous ne nous disputerons pas* we won't quarrel

dix ten

le docteur doctor

le doigt finger

donner to give; *je te donne* I give you; *donné* given

dormir: *il dort* he is sleeping; *ils dorment* they are sleeping; *il dormira* he will sleep

le dos back

doux, douce sweet

douze twelve

le drapeau flag

drôle amusing

du *(= de + le)* of (from) the; some, any; *du marché* from the market

du pain some bread

dur, -e hard

E

eau *f* water; *un verre d'eau* a glass of water

éclair *m* lightning

éclairage *m* street light

école *f* school; *à l'é.* at (to) school

écran *m* fire screen

s'écrier to exclaim

écrire: *il écrit* he writes; *ils écrivent* they write; *écrivez!* write!

écureuil *m* squirrel

église *f* church

elle she; it

elles they *f*

embrasser to kiss; *je l'embrasse* I kiss him (her, it)

emmener: *emmenez-moi!* take me along!

en: *en bas* downstairs; down below; *en haut* upstairs; high up; *en quatre scènes* in four scenes; *en ce moment* this very moment; *en été* in summer; *en décembre* in December; *en retard* late; *ils partent en vacances* they go for vacation; *en chemin de fer* on the train; *ils vont en traîneau* they ride in a sled; *montez en voiture!* get into the carriage! *en classe* in class; *en quatrième* in the fourth grade; *en chocolat (argent, cristal)* of chocolate (silver, crystal); *en s'asseyant* sitting down; *en bondissant* leaping; *en rentrant* going home

s'endormir: *il s'endort* he falls asleep

enfant *m, f* child

ensemble together

entrer (dans) to enter

ensuite then

entendre: *il entend* he hears

enveloppe *f* envelope

s'envoler to fly away

épicier *m* grocer

éponge *f* sponge

escalier m stairway; *ils montent l'e.* they go upstairs

et and

étable *f* stable

étang *m* pond

été *m* summer; *en é.* in summer

étoile *f* star

être: *tu es* you are; *il (elle) est* he (she) is; *vous êtes* you are

eux them, to them;

évantail *m* fan

excursion *f* trip

F

la fable fable

facile easy

le facteur mailman

la faim hunger; *ils ont f.* they are hungry

faire to make, to do; *f. des commissions* to run errands; *f. du feu* to light a fire; *f. plaisir* to give pleasure; *f. une promenade* to go for a walk; *f. une promenade en canot* to take a ride in a boat; *f. sa toilette* to wash, dress, do one's hair, etc.; *que fais tu de* what are you doing with; *il fait* he makes, does; *il fait son devoir* he writes his homework; *elle fait un rêve* she is dreaming;

il fait du ski he is skiing; *que ça fait mal!* how that hurts!; *quel temps fait-il?* what is the weather like?; *il fait beau (mauvais)* the weather is fine (bad); *il fait un temps superbe* the weather is glorious; *il fait chaud (froid)* it is warm (cold); *fais! faites!* do, make; *fais do-do!* (baby talk): go to sleep!

la famille family

fané, -e faded

la farine flour

fatigué, -e tired

faut: *il faut que je parte* I must go

la faute mistake

le fauteuil armchair

la fée fairy; *la méchante f.* witch

la femme woman, wife; *ma f.* my wife

la fenêtre window; *à la f.* at (to) the window

la fête holiday; festival; birthday; *bonne f.* ! Happy birthday!

le feu fire; *faire du f.* to light a fire

la feuille leaf

février *m* February

la fièvre fever

la figure face

filer to spin

la fille daughter; *la jeune f.* girl; *la petite f.* little girl

la fillette little girl

finir: *il finit* he finishes; *il a fini* he (has) finished

la fleur flower

le flocon de neige snowflake

la flûte flute

la fois: *la première f.* the first time; *la prochaine f.* next time

le fond background; *au f.* in the background

font: *ils font* they do, make; *ils f. leur prière* they say their prayers; *ils f. du traîneau* they go coasting (on a sled [*Br.* sledge])

la forêt forest

former to form

fort, -e strong

la foudre thunderbolt

la fourchette fork

le fourneau kitchen range, stove

la fraise strawberry

la France France

français, -e French

frapper to knock

le frère brother

froid, -e, cold

le fromage cheese

le front forehead

se frotter les yeux to rub one's eyes

le fruit fruit; *que de fruits!* what a lot of fruit

fumer to smoke

G

gai, -e, gay

le gant glove; *une paire de gants* a pair of gloves

le garçon boy; waiter

garder to keep

la gare station; *à la g.* at the station

le gâteau cake

geler: *il gèle* it freezes

le géant giant

le genou knee

gentil, gentille gentle, nice

la glace ice; ice cream; mirror

le glaçon icicle

glisser to slide

la gomme eraser

la gorge throat; *mal à la g.* a sore throat

le goûter afternoon snack

le grain grain

grand, -e big, great, large, tall

le grand-père grandfather

gris, -e gray
gros, grosse big, stout
guéri, -e cured
le guichet ticket window, *Br.* booking office
Guignol puppet show

H

The asterisk before the letter "h" indicates that the letter "h" is aspirate. No linking or elision occurs before an "h-aspirate."

s'habiller: *habillez-vous* dress
habit *m* dress, costume
****haut,*** -e high; *en h.* upstairs; high up; *h. dans les airs* high up in the skies
hélice *f* propeller
herbe *f* grass
heure *f* hour; o'clock; *de bonne h.* early; *à une h.* at one o'clock
heureux, heureuse happy; *tout h.* quite happy
hier yesterday
hirondelle *f* swallow
histoire *f* story
hiver *m* winter; *en h.* in winter
homme *m* man
hôpital *m* hospital; *à l' h.* in the hospital
horloge *f* clock
hôtel *m* hotel
****huit*** eight

I

ici here
il he, it
ils they *m*
il y a there is, there are
image *f* picture; *le livre d'images* picture book
imiter to imitate
impatient, -e, impatient
invité *m* guest
inviter to invite
irez: *vous i.* you will go

J

la jambe leg
le jambon ham
jamais ever; never
janvier *m* January
le jardin garden
le jardinier, *la jardinière* gardener
jaune yellow
jeter: *je jette* I throw; *il jette* he throws
le jeu game
jeudi *m* Thursday
jeune young
la joie joy
joli, -e pretty; *aussi j. que* as pretty as; *plus j. que* prettier than
jouer to play; *elle jouent à la dînette* they play at dinner; *elle joue à la balle* she plays ball; *elles jouent à la poupée* they play with dolls; *ils jouent la comédie (au théâtre)* they act (a play)
le jouet toy; *rangez vos jouets* put your toys in their place
le jour day
le journal newspaper
la journée day
joyeux, joyeuse joyful
juillet *m* July
les jumelles *f pl* opera glasses, binoculars

L

la laine wool
le lait milk
la lampe lamp
la langue tongue
le lapin rabbit

le lard bacon

le lavabo wash basin

laver *to wash; se l.* to wash (oneself); *lavez-vous!* wash! *elle se lave les mains* she washes her hands; *lave-moi la figure!* wash my face!

lécher: *elle lèche* she is licking

la leçon lesson

le légume vegetable

la lettre letter

leur their

lever *to raise; se l.* to get up; *il se lève* he gets up; *levons-nous!* let's get up! *levons les bras!* let's raise our arms!

lire: *il lit* he reads; *nous lirons* we will read

le lis lily

le lit *bed; au l.* in (to) bed

le livre book; *le l. d'arithmétique* arithmetic book; *le l. d'images* picture book

la locomotive engine, locomotive

la loge (theater) box

loin far; *de l.* from afar

long, *longue* long

le loup wolf

lu: *j'ai lu* I (have) read

la luge sled, *Br.* sledge

lui to him, to her

lundi *m* Monday

la lune moon

les lunettes *f pl* spectacles

M

la machine machine

le maçon mason

mai *m* May

le maillot de bain swim suit

la main hand; *à la m.* in one's hand

maintenant now

mais but

la maison house; *à la m.* at home

le maître teacher

magnifique magnificent

le mal pain, ache; *m. à la gorge* a sore throat; *m. à la tête* a headache; *que ça fait m.!* how that hurts!

malade sick, ill; *tomber m.* to fall ill

maman *f* mommy

la mandoline mandolin

manger to eat; *mangé* eaten

le manteau coat

le marché market; *au m.* in (to) the market; *du m.* from the market

mardi *m* Tuesday

la marguerite daisy, marguerite

la marmite saucepan, pot, boiler

la marraine godmother

le marron chestnut

mars *m* March

le masque mask

le matin morning

mauvais, -e bad; *il fait m. temps* the weather is bad

me, *m'* me, to me; *me voilà!* here I am!

méchant, -e naughty, bad; wicked; *qu'elles sont méchantes!* how wicked they are!

même same, self; *la m. chose* the same thing; *quand m.* all the same; *moi-même* myself

le mépris contempt

la mer sea

merci thank you

mercredi *m* Wednesday

la mère mother

la merveille wonder; *à m.* wonderfully; *il lui va à m.* it fits her beautifully

mettre to put; to put on (dresses); *il (elle) met* he (she) puts; *tout le monde se met à table* everyone sits down at

the table; *mettez le couvert* set the table; *nous mettrons le couvert* we'll set the table; *mettons nos robes blanches!* let's put on our white dresses; *ils se mettent en rang* they get into a straight line

midi *m* noon, twelve o'clock

la miette bread crumb

mignon, mignonne pretty

le milieu middle; *au m.* in the middle

minuit *m* midnight

moi I; me; to me; *à moi* mine; *apportez-moi!* bring me! *emmenez-moi!* take me along!

le mois month

le moment moment; *en ce m.* this very moment

mon, *ma, mes* my

le monde world; beaucoup *de m.* many people; *tout le m.* everybody

le monsieur gentleman; Sir

la montagne mountain

monter to get up; *montez en voiture!* get into the carriage!

montrer to show

moqueur, moqueuse scornful; *d'un ton moqueur* mockingly

le morceau piece; *un m. de craie* a piece of chalk; *un m. de lard* a piece of bacon

le mot word

la mouche fly

le mouchoir handkerchief

le moulin mill; *le m. à vent* windmill

mourir: *elle mourra* she will die

la mousse moss

le mouton sheep

le mur wall; *accroché au m.* hanging on the wall

la musique music

le myosotis forget-me-not

la myrtille blueberry

N

nager to swim

le nain dwarf

ne, *n' . . . pas* not; *il n'a pas* he has not; *il n'est pas* he is not; *on ne voit pas* one does not see; *ne . . . plus* no more; *il ne danse plus avec nous* he doesn't dance any more with us; *ne . . . que* only; *papa n'a que ses lunettes* daddy has only his spectacles

la neige snow

neiger: *il neige* it is snowing; *il a neigé* it has been snowing

neuf nine

neuf, neuve new

le nez nose

la niche niche; (dog) kennel

Noël Christmas; *joyeux N.* merry Christmas

noir, -e black

la noix nut

le nom name

non no

la note mark, grade

nous we; us

nouveau, nouvel, nouvelle new; *de nouveau* again

novembre *m* November

le nuage cloud

O

obéissant, e- obedient

objet *m* object

octobre *m* October

œil *m* eye

œillet *m* carnation

offrir: *ils offrent* they offer

oiseau *m* bird

on one

ont: *ils* o. they have; *ils* o. *faim* they are hungry; *ils* o. *peur* they are afraid; *ils* o. *froid* they feel (or are) cold; *ils* o. *chaud* they feel (or are) warm

onze eleven

or *m* gold; *d'or* golden, (made) of gold

orange *f* orange

orange orange-colored

orchestre *m* orchestra

oreille *f* ear

oreiller *m* pillow

ôter to take off (clothes)

ou or

où where; *d'où* from where; *d'où venez-vous?* where do you come from?

ouf! oh!

oui yes

ours *m* bear; o. *de peluche* teddy bear

ouvert, -e open

ouvrir: *j'ouvre* I open; *elle ouvre* she opens; *ouvrez!* open! *nous ouvrirons* we'll open; *il a ouvert* he (has) opened

P

la page page (in a book)

le page page (boy)

le pain bread; *du p.* (some) bread; *le petit p.* roll; *p. d'épice* gingerbread

la paire pair; *une p. de gants* a pair of gloves

le panier basket

le pantalon trousers

la pantoufle slipper

papa *m* daddy

le papillon butterfly

le paquet package

le parachute parachute

le paratonnerre *lightning rod*

le parc park; *au p.* in (to) the park

les parents *m pl* parents

parer to adorn, embellish

parler to speak

le parrain godfather

la partie part

partir: *il part* he leaves; *ils partent* they leave; *nous partons* we leave

passer to pass; to happen; *passez le sel* pass the salt; *qu'est-ce qui s'est passé?* what has happened?

la pâte dough

le pâté pie, pastry

le patin skate; *les patins à roulettes* roller skates

patiner to skate

la patinoire skating rink

la patte paw

pauvre poor

le pays country

le paysage landscape

le paysan peasant

le peignoir de bain bathrobe

la pelle shovel

pendant during

la pensée pansy

perdre: *il perd* he loses; *elle a perdu* she (has) lost

le père father

permettez-moi! allow me!

les personnages characters (in a play)

la personne person

personne nobody

petit, -e small; *le p. déjeuner* breakfast

un peu a little

la peur fright; *il a p.* he is afraid

la pharmacie pharmacy, drugstore

la phrase sentence

la pièce de théâtre play

le pied foot

picoter to pick

le pigeon pigeon

la pillule pill

le pilote pilot

le pin pine tree

la pipe pipe

piquer: *elle se piquera le doigt* she will prick her finger

la pierre stone

la place place, seat; *la famille a pris p.* the family took seats

placer to place

la plage beach

le plaisir pleasure; *faire p.* to give pleasure

la planche board

planter to plant

le plat dish

plat, -e flat

plein, -e full

pleurer to cry

pleuvoir: *il pleut* it is raining

la plume pen

le plumier pencil case

plus more; *beaucoup p.* much more; *p. vite que cela* more quickly than that; *p. petit smaller; le.p. petit* the smallest

la poche pocket

le poêle stove

la poêle skillet

la poésie poem, piece of poetry

le poids weight

la poire pear

le poisson fish

Polichinelle *m* Punch; *théâtre de p.* Punch-and-Judy show

la pomme apple; *des pommes* (some) apples

la pomme de terre potato

le pont bridge

la porte door

le porte-plume penholder

porter to carry; *il a porté* he (has) carried

la poste: *le bureau de p.* post office

poser to place; *le maître pose des questions* the teacher asks questions

le pot pot

le potage soup

la potion *(med.)* potion, draught

le poulailler hen house, hen coop

la poule hen

le poulet chicken

la poupée doll

pour for

la prairie meadow

se précipiter: *elle se précipite* she hurries, rushes on

préférer: *il préfère* he prefers

premier, *première* first; *la première fois* the first time

prendre: *il prend* he takes; *elle prend le dîner* she has dinner; *ils prennent* they take; *ils se prennent par la patte* they take each other's paws; *nous prenons* we take

préparer to prepare

près de near, by, next to; *p. de la fenêtre* by the window; *p. d'elle* next to her

pressé, -e in a hurry; *nous sommes pressées* we are in a hurry

la prière prayer; *ils font leur p.* they say their prayers

le prince prince

la princesse princess

le programme program, *Br.* programme

la promenade walk, ride; *ils font une p.* they take a walk; *la p. en canot* a boat ride

se promener to take a walk; *ils se promènent, ils vont se p.* they go for a walk

se proposer: *ils se proposent* they intend

propre clean

la prune plum

puis then

Q

le quai platform

quand? when? *qu. même* all the same

quatre four

quatrième (le, la) fourth; *en qu. in* the fourth grade

que, qu' how much, how many; *que ça fait mal!* how that hurts! *que ce jour est beau!* how nice this day is! *que de fruits!* what a lot of fruit! *qu'elles sont méchantes!* how wicked they are! *que vous êtes bonne!* how good you are! *que tout est petit!* how small everything is!

que, qu'? what? *que savez-vous?* what do you know? *que sont-ils devenus?* what has become of them? *que voyez-vous?* what do you see? *que fais-tu de . . . ?* what do you do with . . . ? *qu'est-ce qui s'est passé?* what has happened?

quel, quelle what, which; *quels animaux voyez-vous?* which animals do you see? *quel est votre nom?* what is your name?

quelques some, any

la question question; *le maître pose des questions* the teacher asks questions

la queue tail

qui who

qui? who? whom? *qui est venu?* who came? *qui voyez-vous?* whom do you see?

quinze fifteen

quitter to leave

quoi? what?

R

raconter to tell

les raisins *m pl* grapes

ramasser to pick up

la rame oar

ramer to row

la rampe ramp

le rang row; *ils se mettent en r.* they get into a straight line

ranger to arrange; to put back in its place; *rangez vos jouets* put your toys away; *nous rangerons nos jouets* we'll put our toys away (in their place)

le rat rat

reçu: *elle a r.* she (has) received

regarder to look at; *elle la regarde* she is looking at her; *ils regardent autour d'eux* they look around

la reine queen

se relever to get up again

remercier: *je vous remercie* I thank you

le renard fox

rentrer to come back home; *en rentrant* coming back home

répondre: *ils répondent* they answer

la réponse answer

se reposer: *il se repose* he is resting

le restaurant restaurant; *au r.* in (to) the restaurant

rester to remain, to stay [*not:* to rest!]

en retard late

retirer to pull back; *se r.* to withdraw

retourner to return, to go back

le rêve dream; *elle fait un r.* she is dreaming

se réveiller: *les enfants se réveillent* the children wake up

revenir: *il revient* he comes back

au revoir good-by, so long

ri: *il a ri* he (has) laughed

riche rich

le rideau curtain

rien nothing; *je n'en sais r.* I don't know anything about it

rire: *il rit* he laughs; *ils rient* they laugh

la rive bank (of river), shore (of lake)

le riz rice

la robe dress

le roi king

rond, -e round

la ronde round dance

la rose rose

rose pink

la roue wheel

le rouet spinning wheel

rouge red

rouler to roll

royal, -e royal

le ruban ribbon

la rue road

S

le sable sand

le sabot wooden shoes

le sabre sabre, sword

le sac bag; *le s. à* main handbag; *le s. à provisions* shopping bag

la sacoche satchel, wallet, money bag (of bus conductor)

sage good (well-behaved)

la salade salad

sale dirty

la salière salt shaker; *Br.* salt-cellar

la salle hall, large room; *la s. à manger* dining room; *la s. de bain* bathroom; *la s. de gymnastique* gymnasium

le salon living room, *Br.* drawing-room

samedi *m* Saturday

le sapin fir tree

sauter to jump; *la corde à s.* jump rope, *Br. skipping-rope*

se sauver: *il se sauve* he runs away; *sauvé* saved

savoir: *je sais* I know; *je n'en sais rien* I don't know anything about it

le savon soap

la scène scene; *en quatre scènes* in four scenes

le seau bucket, *Br.* pail; *le s. à charbon* coal scuttle

le sel salt

la semaine week

sept seven

septembre *m* September

serai: *je s.* I'll be; *il sera* he'll be; *nous serons* we'll be

la serviette napkin; *la s. de toilette* towel

servir: *il se sert* he uses

seul, -e alone

si oh yes, to be sure; if; whether

six six

le ski ski; *Paul fait du s.* Paul is skiing

la sœur sister

soigner to look after, to nurse

le soir evening

le soleil sun; *le s. brille* the sun is shining

solide firm, solid

sommes: *nous s.* we are

son, sa, ses his, her, its

sonner to sound

sont: *ils (elles)* they are; *ce s.* these are

sot, sotte foolish, silly

souffler blow

le soulier shoe

le souper supper

la souris mouse

sous under

souvent often

soyez bien sages! be very good!

le sucre sugar

sucré sugared, sweetened

je suis I am

superbe superb, splendid

sur on

T

la table table; *à t.* at the table; *se mettre à t.* to sit down to table

le tableau picture; *le t. noir* blackboard

le tablier apron, *Br.* pinafore

la tache spot, stain

la tâche task, job

le tambour drum; drummer

tant so much, so many

la tante aunt

le tapis carpet

le télégramme telegram

le téléphone telephone

téléphoner to telephone

la température temperature

tenir: *je tiens,* I hold; *il se tient* he is standing

la tête head; *elle a mal à la t.* she has a headache

le théâtre theater; *au t.* in (at, to) the theatre; *jouer au t.* to act a play

le thermomètre thermometer

le timbre-poste postage stamp

le tiroir drawer

la toilette: *la serviette de t.* towel; *faire sa t.* wash, dress, do one's hair, etc.

tomber to fall; *t. malade* to fall ill

le ton tone; *d'un t. moqueur* mockingly, scornfully

ton, ta, tes (intimate) your

toujours always

la tour tower

le tour turn; *à son t.* in turn

tourner to turn

tous *pl* all; *t. les jours* every day

tousser to cough

tout, -e all, every; completely, very; *t. joyeux* full of joy; *t. le monde* everybody; *de t. mon cœur* with all my heart; *t. ce que* all that; *toute blanche* all white

le train train

le traîneau sled *Br.* sledge; *ils font du t.* they go coasting on a sled

le tramway streetcar, *Br.* tram(way)

tranquille quiet

très very

triste sad

trois three

troisième (le, la) the third

le trottoir sidewalk, *Br.* pavement

trop too much; too many

la trottinette scooter

le trou hole

trouver to find

la tulipe tulip

le tunnel tunnel

U

un, une a; one; *de l'un à l'autre* from one to the other; *à une heure* at one o'clock

V

va: *il va* he goes; *il s'en va* he leaves; *elle va apprendre* she is going to learn; *elle va se promener* she goes for a walk

les vacances *f pl* vacation, *Br.* holidays; *ils partent en v.* they are leaving for their vacation

la vache cow

je vais I go, I am going

la valise suitcase

le vase vase

le veau calf

vendredi *m* Friday

venir: *venez!* come! *d'où venez-vous?* where do you come from? *il est venu* he came; *je viens* I come; *viens me coiffer!* come and do my hair; *ils viendront* they will come

le vent wind; *le v. souffle* the wind is blowing

le ventre abdomen, belly

le verger orchard

la vérité truth

le verre glass; *un v. à eau* a water glass; *un v. d'eau* a glass of water

vers toward

vert, -e green

la veste jacket

veut: *il v.* he (she) wants to

veux: *je v.* I want to; *je v. bien* willingly

la viande meat; *de la v.* some meat

vieux, vieil, vieille, old

la ville town

le vin wine; *un verre à v.* a wine glass; *un verre de v.* a glass of wine

violet, violette violet-colored

la violette violet

vite quickly; *plus v. que ça* more quickly than that

voici there is; *me v.* here I am!

voilà there is; *les v.* there they are!

voir to see; *il voit* he sees; *ils voient* they see; *vous voyez* you see

la voiture cart; carriage; automobile; *montez en v.* get into the carriage; *en v.!* all aboard! *la v. de poupée* doll's carriage, *Br.* doll's perambulator (pram)

la voix voice; *à v. basse* in a low voice; *à haute v.* loud

voler to fly

volontiers willingly

vont: *ils v.* they go; *ils v. se promener* they take a walk *ils s'en vont* they leave

votre, vos your

je voudrais bien I would love to

vous you

le voyage journey, trip; *faire un v.* go on a journey; *le v. de retour* return journey

voyez: *vous v.* you see

vu: *il a vu* he saw

la vue view; *la v. à vol d'oiseau* bird's-eye view

W

le wagon railroad car (*Br.* carriage)

Y

les yeux *m pl* eyes; *se frotter les y.* to rub one's eyes

$2.50

PAUL ET MARIE A L'ÉCOLE

By Susanne Wellek

A sequel to the successful *Rire et Apprendre*, this is a new kind of French reader, grammar, and conversation book for older children (ten years and up) — a delightful book that utilizes the same kind of direct approach plus gay illustrations that has proved so popular in its well-known predecessor.

No word of English is used throughout the book. Boys and girls with a beginner's background in French will enjoy the well-planned stories, plays, and songs that make lessons interesting and enjoyable. The carefully graded text is based on the everyday experiences of children at school, in class and out. Elements of grammar are skillfully incorporated, as are the many charming illustrations, which are used as an effective aid in learning.

"Grammar with a light touch and imaginative reading will surely be welcomed by a host of teachers who have grown weary of a routine approach."—*French Review*.

FREDERICK UNGAR PUBLISHING CO.
NEW YORK 10

Popular Texts in the Same Series

Spanish

ESPAÑOL PARA LOS NIÑOS

By Miguel Gabriel

The simple and modern pedagogic principles adopted in this book make it especially suitable for younger children. Basic words, easy conversation, and the elements of grammar are taught by means of amusing pictures in color and entertaining stories entirely in Spanish. "One of the best books for teaching young pupils an approach to Spanish that I have ever seen."—Henry Grattan Doyle, *Hispania*. For ages six to ten.

Illustrated, $1.75

RAPID SPANISH

By Seymour Resnick

A short, complete beginner's course in Spanish reading, writing, and conversation, intended for either class use or self-teaching. Reading lessons deal with everyday situations, and the accompanying drawings, many in color, are an important aid in learning new words. Humorous stories and short popular poems supply an unusual light touch. Grammatical explanations are simple and clear, exercises brief and highly useful. With Spanish-English and English vocabularies.

Illustrated, $3.00

German

LACHEN UND LERNEN

By Susanne Wellek

Modern direct method, amusing pictures, and a skillful text entirely in German combine to make this unique book especially valuable for children up to twelve years of age. It presents events in the daily life of a boy and a girl in which the reader takes part—learning the things they learn, doing the things they do. Simple conversation, a basic vocabulary, and the elements of grammar are taught clearly and enjoyably.

Illustrated, $2.50

FREDERICK UNGAR P
131 EAST 23rd STREET, N

W8-AAD-313